



நான்காவது புறமாணம்



ART & LITERARY MONTHLY PUBLISHED IN CANADA

7

ஏப்ரல் 1992 APRIL

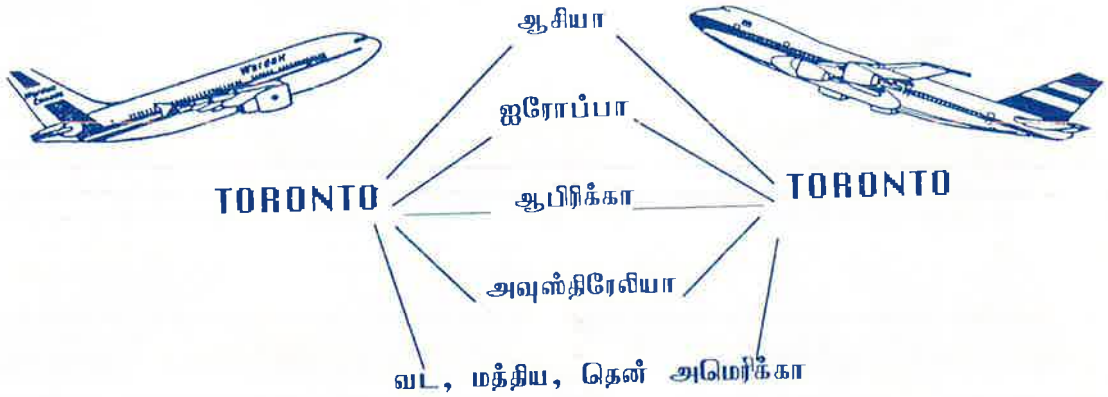
AJB TRAVELS

SPECIAL FARES TO

- * SINGAPORE * MALAYSIA * INDIA * SRILANKA * EUROPE
- * NORTH AMERICA * CENTRAL AMERICA * SOUTH AMERICA
- * AUSTRALIA

குறைந்த செலவில் சொகுசான பயணம்செய்ய
நாடுங்கள்

AJB TRAVELS



880 ELLESMERE ROAD

(OPPOSITE TO HIGHLAND FARM)

(KENNEDY & ELLESMERE)

SCARBOROUGH, ONTARIO

M1P 2W6

TEL. (416) 412 0244

FAX. (416) 412 0219



நான்காவது

பரிமாணம்

ஆசிரியர்
க.நவம்



உள்ளே



ஏப்ரல்

1992

April

கவிஞர் மு. மேத்தா
 மந்தாரவான்
 என். சண்முகலிங்கன்
 ஷியாம்
 தெனியான்
 தமிழன்பன்
 இலங்கையன்
 சுப்பிரபாரதியமணியன்
 க. நவம்
 ரீ. எல். ஜவ்பர்கான்
 அனந்தன்
 சிவதாசன்
 சசிகலா அற்புதநாதன்
 சின்னையா சிவநேசன்
 நாவற்குழியூர் நடராசன்
 லாரு பால்கர்
 அ. கந்தசாமி
 ப. சோழநாடன்

நான்காவது பரிமாணம் உங்கள் ஆக்கங்களையும் அபிப்பிராயங்களையும் தரமறிந்து பிரசுரிக்கும். அனுப்பி வைப்புகள், உங்கள் பெயர், முகவரி, தொலைபேசி இலக்கம் என்பவற்றையும் அறியத்தாருங்கள். அநாமதேய ஆக்கங்களுக்கு நா.ப. இடமளிக்க மாட்டாது.

Nankavathu

PARIMANAM

P. B. BOX 2031

STATION C

DOWNSVIEW

ONTARIO

M3N 2S8

CANADA.

Tel: (416) 398 7719

Fax: (416) 398 8647



ஆசிரிய தலையங்கம்

இரசிகமணி கனகசெந்திநாதனிடம் ஒரு விநோதமான பழக்கம் இருந்து வந்தது. தரமான நூல்களையும் சஞ்சிகைகளையும் தேடிப்படித்து, ஆழ்ந்து இரசித்து அனுபவித்து, இரசிகமணியென்ற பெயரும் பெற்ற அவர் ஒரு சிறந்த வாசகர், விமர்சகர், நாடறிந்த நல்ல படைப்பாளி.

இதே இரசிகமணி பேசும்படம், சினிமாக்கதிர், பொம்மை போன்ற சினிமாச் சஞ்சிகைகளையும், சூப்பை இலக்கியங்கள் என்று முத்திரை குத்தப்பட்ட மூன்றாம் தர எழுத்துக்களையும் தேடி வாங்கிப் படித்துவந்துள்ளார் என்பது பல்ருக்கு ஆச்சரியமாக இருக்கலாம். ஆனால் அது பொய்யல்ல!

'தர்க்குறைவானவற்றை இரசிகமணியும் படித்தார் தானே' என்று இதனை அறிந்த சிலர் சிறுயிள்ளைத்தனமான உற்சாகம் அடைதல் கூடும். இவர்கள் தரமானவற்றைத் தன்னிலும் தேடிப் படிக்கிறார்களா என்பதும், இரசிகமணி தரமற்றவற்றை மட்டும் படித்து 'இன்பலாகிரி தீரம்பல் எல்லை திழை' எய்தினாரா என்பதுவும் கேள்விக்குரியது!

அதுபோக தனது ஆரோக்கியத்துக்கு நல்லது எது அல்லாதது எது என்ப பகுத்தறிந்து நல்லனவற்றை அங்கீகரித்து அல்லாதனவற்றை திராகரிக்கும் இரசிகமணியிடம் இருந்த நோக்கமும் பக்குவமும் ஆற்றலும் எங்கள் எல்லோரிடமும் உண்டு தானா?

ஆரோக்கியமான உணவை உட்கொண்டு வளர வேண்டிய பச்சிளங் குழந்தையொன்று கவனிப்பாரற்று மண்ணில் தவழவிடப்படுமோ போது, தனது கையில் அகப்படும் மண்ணையும் கரியையும் அள்ளி வாயில் இட்டு புதிய சுவை அனுபவத்தில் திளைக்கின்றது.

சிறுயிராயத்தில் கெடுதியான மாறுபட்ட சுவைக்கு அடிமையாகிவிட்டால், வளர்ந்த பின்னரும் மண்ணையும் கரியையும் சாம்பரையும் வாயிலிட்பெடச் சுவைத்தலையே மனம் இயல்பாக நூடும். இதனால் மஞ்சள் காமாழியும் சோகையும் மரணவாசலுக்குப் பச்சைக் கொடி காட்டும்.

விபரம் அறிந்துணர முடியாத பருவத்தினருக்கு வேண்டியவற்றைக் கொடுப்பதுவும் வேண்டாதவற்றைத் தடுப்பதுவும் எங்கள் ஒவ்வொருவரதும் சமூகப் பொறுப்பல்லவா?

இங்குள்ள எமது தமிழ் வியாபார நிலையங்களில் நல்ல வெளியீடுகளின் பக்கங்கள் மெலிந்து போய்க் கிடக்க - நச்சு வெளியீடுகளின் பக்கங்கள் கொழுத்து மலிந்து மலுசு பெற்றிருப்பதை அவதானிக்கின்றீர்களா?

சாதாரண சினிமாப் பத்திரிகைகளின் செல்வாக்கினையே அச்சுறுத்தக் கூடியவகையில் - பார்ப்பவர்களைத் தலைகுனிய வைக்கும் ஆபாசப் படங்களுடன் பருவகாலம், திரைச்சித்திரா, திரைவிருந்து, விருந்து, அந்தரங்கம் என்று ஊரில் கண்டு கேட்டறியாத - பெயர் தெரியாத இன்னும் என்னென்னவோ எல்லாம் எங்கள் பெருமைகளைப் பறைசாற்ற என தமிழ்க் கடைகளில் பரப்பி வைக்கப்பட்டுள்ளன.

பாலியல் விரசங்களை அசிங்கத்தனமாகப் பச்சை பச்சையாகக் கக்கும் இப்பத்திரிகைகளை, இங்கு தடையற்ற சுதந்திரங்களை அனுபவிக்கும் எங்கள் இளம் தலைமுறையினருக்குத் தருவித்துக் கொடுத்து நாங்கள் இலாபம் (?) அடைகின்றோம்! எங்கள் கண்களை ஏற்கனவே ஏராளம் பிறரது விஷக் கைவிரல்கள் குத்திக் குதறி எடுத்துவிட்டன. எங்கள் கைகளாலேயே நாங்கள் எங்கள் கண்களைக் குத்திக் கொள்வதையாவது தவிரக்கக் கூடாதா?

சமூகத்திடமிருந்து நன்மை பெற விரும்பும் நாங்கள் கைமாறாக அந்த சமூகத்துக்கு நன்மையைச் செய்யத்தான் முடியாது போனாலும் தீமையையாவது செய்யாமலிருக்கக் கூடாதா?

இதனை உணர்ந்த சில வர்த்தக நிலையங்கள் தரக்கெட்ட வெளியீடுகளுக்கு ஒருபோதும் இடம் கொடுத்ததில்லை - சில இப்போது இவற்றை அகற்றிக் கொண்டுள்ளன.

எங்கள் சமூகத்துக்குச் செய்யும் ஒரு சேவையாகக் கருதி சகல வியாபார நிலையங்களும் இதனைச் செய்ய ஏன் முன்வரக் கூடாது?

எம்மவரின் நன்மைக்காக உழைக்கும் பொது நிறுவனங்கள் தலையிட இவ்வாறான சமூக நாச சஞ்சிகைகளை அகற்ற ஏன் முயற்சிக்கக் கூடாது? குறிப்பாக ரொடென்ரோவில் தமிழ்ப் பெண்களின் ஏகோபித்த குரலாக எதிரொலிக்கத்துவங்கியுள்ள 'விழிப்பு' என்ற பெண்கள் அமைப்பு இந்த 'மாதர் தம்மை இழிவு செய்யும் மடமையைக்' கொழுத்த' ஏன் குரல் கொடுக்கக் கூடாது?

போதை வஸ்துக்களை விற்பனை செய்து மனித வர்க்கத்தை நாசம் செய்வதற்கும் கீழ்த்தரமான பாணுணர்ச்சிப் போதையினை ஏற்படுத்தும் வெளியீடுகளை விற்பனை செய்வதற்கும் அடிப்படையில் வித்தியாசம் இல்லை.

இரண்டும் சம அளவிலான சமூக துரோகங்களே!

கதைகளில் வரும் பெயர்கள், சம்பவங்கள் யாவும் கற்பனையே. படைப்புகள் அனைத்தும் நான்காவது பரிமாணத்தின் கருத்தை பிரதிபலிக்கின்றன என்பதற்கில்லை.

தமிழகத்திலிருந்து.... ஒரு காதல் தூது...

மௌன ராகம்...



தமிழ்நாட்டிலிருந்து

அன்பே!

நீ

எனக்காக எழுதப்பட்ட
கடிதம்!
இன்னும் ஏன்
வந்து சேரவில்லை?

தபால்சாரர்கள் உன்னைத்
தாமதப் படுத்துகிறார்களோ?
எவருடைய கையில்
இருக்கிறாய் இப்போது?

நீ

எனக்காக எழுதப்பட்ட
கடிதம்!
இன்னும் ஏன்
வந்து சேரவில்லை?

*

வாழ்க்கை நெடுகிலும்
எதனையோ கடிதங்கள்
எண்ணோக்கி வந்ததுண்டு.

ஒன்றுகூட என
உறக்கத்தைக் கெடுத்ததில்லை....
நீதான் என்னைத்
தூங்கவிடாமல்
துன்புறுத்துகிறாய்!

*

நீ
எனக்காக எழுதப்பட்ட
கடிதம்!
இன்னும் ஏன்
வந்து சேரவில்லை?

*

உனக்காததான்
வாசலில் வந்து என்
வாலிபம் நிறகிறது.

உனக்காகத்தான் என்
ஆன்மல் கதவுகளைச்
சாததாமல் வைத்துள்ளேன்!

என் விட்டை நீ

கடந்து

சென்று விடக் கூடாதே

என்ற

கவலையோடுதான்

தினசரி

இப்போது நான்

தெருவில் நிற்கிறேன்!

*

நீ

எனக்காக எழுதப்பட்ட
கடிதம்!
இன்னும் ஏன்
வந்து சேரவில்லை?

உன்னை

வாசித்துப் பார்க்காமல்
நான்

வாழ முடியுமா?

*

சிறைத்துணையாக.....

லோறன்ஸியா பெம்பனிக் ஒரு கொலைக் குற்றவாளி. முன்னாள் பொலீஸ் அதிகாரியான இந்த 'பெம்பி' ஒரு 'பிளே போய்' அழகு ராணியும் கூட. அமெரிக்க சிறைக் கம்பிகளை உடைத்து, கனடாவுக்குள் தப்பியோடிவந்து சிறிது காலம் மறைந்து வாழ்ந்தவள்.

சென்ற வருடம் மீண்டும் கனேடியப் பொலீஸாரின் கையில் அகப்பட்டுக் கொண்ட போது கனடாவில் அகதியாகத் தங்கிவிட விண்ணப்பித்திருந்தாள். கனேடிய குடிவரவு இலாகாவோ நீண்ட விசாரணையின் பின் அவளை அமெரிக்காவுக்கே திருப்பியனுப்பத் தீர்மானித்துவிட்டது. அதுவரை அவளது வாழ்க்கை தற்போது தற் காலிகமாகக் கனேடியச் சிறைக்கம்பிகளுக்குள் கரைகிறது.

பெம்பியின் சிறை வாசமும் "வுமன் ஒன் ட்ரயல்" என்ற பெயரில் அவளது சுயசரிதை நூலைப் பிரசுரிக் கவுள் ளது. கொடுமையான சிறை வாழ்க்கையிலும் நல்ல இலக்கிய, அரசியல் நூல்களைப் படிப்பதில் இவள் தன் மனதை ஒருமுகப்படுத்தி வருகின்றாள். மட்டரகமான நூல்களை மட்டும் வாரம் ஒரு முறை வாசிக்க வழங்கிக் கொண்டிருக்கும் சிறையதிகாரம் வெளியிலிருந்து நூல்கள் இவளுக்கு வருவதை அனுமதிப்பதில்லை. இதனால் இவளது நல்ல நண்பர் ஒருவர் இவள் விரும்பும் நூல்களிலிருந்து தினமும் ஒரு அத்தியாயத்தை போட்டோ பிரதி எடுத்துத் தபாலில் அனுப்பிக் கொண்டிருக்கிறார்.

சிறையில் பெம்பிக்குத் துணையாக இருப்பவர்கள் குளோரியா ஸ்ரீனம், அவன் பொறோவோய், டொஸ்டோவஸ்கி, வியோ டால்ஸ்டாய், அன்ரன் செக்கோவ், அந்ரே சக்கரோவ் போன்ற புகழ் பெற்ற எழுத்தாளர்கள்தாம்!

வாசிப்பில் நாட்டம் உள்ளவர்களை சிறை வாசத்திலும் தனிமை வாட்டுவதில்லையல்லவா?

= மந்தாரவான் =

கவிஞர் மு. மேத்தா

அப்பா வருவாரா?



இலங்கையிலிருந்து



" அம்மா ... அம்மா சண்டை

முடிஞ்சதாலை சித்தப்பா வெளி நாட்டிலையிருந்து
நாளைக்கு வாறாராம்"

"எங்கட அப்பா எப்பம்மா வருவார்"

"நாங்கள் எங்கட வீட்டை எப்பம்மா

போறம்"

குழந்தை சுபாவின் குரல் ராசாத்திக்குக்
கேட்காமலில்லை. எல்லாக் கேள்விகளுக்கும்
ஒரே பதில்.

"நீ போய் புத்தகத்தை எடுத்துப் படி"

"புத்தகம் ஒண்டும் இல்லையே"

அம்மாவை மடக்கிவிட்ட புழுகம்

சுபாவுக்கு.

" சரி போய் விளையாடு"

சுபா தன் விளையாட்டுத் தோழர்களைத்
தேடி முற்றத்துக்கு ஓடினாள்.

"எங்கடை அப்பாவும் வருவார் தானே"

இன்று விளையாட்டிலும் அப்பா வரவு
ஆரவாரங்கள்தான்.

' நாளைக்கு சுபாவின் சித்தப்பா
வருவதற்கு முன் நாங்கள் எங்கள் வீட்டுக்குப்
போய்விட வேண்டும் '.

ராசாத்தியின் மனம் முடிவெடுத்தது.

சித்தப்பா வந்த பின், சுபாவின் அப்பா
வருவாரா என்ற கேள்வியைத் தணிப்பது
முடியாததாகவே போய்விடக் கூடும் என
நினைத்திருக்க வேண்டும்.

தன் தகப்பனார் செல்லத்துரையரிடம்
முடிவை ராசாத்தி சொன்ன போது பெரிதாக
மறுப்பு இல்லை.

"ஊரிலையுள்ள வீடு வாசலும் அழிஞ்சு
போகும்தானே பிள்ளை. அப்பிடி ஒண்டைக் கட்ட
இப்ப எவ்வளவு வேணும்"

பொருளாதாரக் கண்ணோட்டத்தில் வீடு
மீளலை அவர் ஆதரித்தார்.

அம்மா அழுகையுடன் விடை தந்தாள்.

பத்து மாத அகதி வாழ்வு முடிந்தது.

இனிப் புனர் வாழ்வு?

என். சண்முகலிங்கன்

சகோதரி வீட்டில் அம்மா அப்பாவுடன்
இருந்த போதிலும் அதனை அகதி வாழ்வாகவே
ராசாத்தி உணர்ந்திருக்க வேண்டும்.

சைக்கிளுக்குக் காற்றடித்துக் கொண்டு,
இளைத்தபடி செல்லத்துரையர் வருவதைப் பார்க்க
ராசாத்திக்கும் மூச்சு வாங்கியது.

இந்த வயதிலும் அப்பாவுக்கு ஏன் இந்தக்
கஷ்டம்.

முன் ' பாரில் ' சுபாவும் ராசாத்தியும்,
பின் ' கரியரில் ' சுதனும் ஏறிக் கொள்கின்றனர்.
செல்லத்துரையரின் பரம்பரை ' ரலி சயிக்கிள் '
அசைந்தது.

ஒரு தவம் போல
சைக்கிளை உழக்கினார் செல்லத்துரையர்.

கொத்தியால் சுடலையடி வரையாரும்
ஏதும் பேசவில்லை.

மெனதத்தை சுதன் கலைத்தான்.

"அம்மா.... அப்பம்மாவை இந்தச்
சுடலையிலையே எரிச்சது? "

" பேசாமல் வாடா " பிள்ளைகளின்
பேச்சு சுதந்திரத்தை ராசாத்தி மனவிருப்புடன்
பறித்துக் கொள்ளவில்லை.

இயலாமை அடக்குமுறையாகியிருக்க
வேண்டும்.

சுதன் மீளப் பேசவில்லை. ஆனாலும்
ராசாத்திக்குள் நிறையப் பேச்சுக்கள்.... மாமியுடன்
அவள் அர்த்தமில்லாமல் பிடித்த சண்டைகள்.

மாமியைத் தனி உலைக்குத் தள்ளி
கஷ்டப்படுத்திய நிகழ்ச்சிகள்... நினைவில்
வந்திருக்க வேண்டும்.

' மாமியின்ரை சாம்பலைக் கூட
கீரிமலைக்கு கொண்டு போக முடியாமல்
சுடலையில் அடையாளம் வைச்சுத் தாட்டுப்
போட்டு வந்ததாக இவர் சொன்னாரே...'

வழமை போல முளையை விறாண்டும்
இவர் நினைவுகள்.

"இறங்குங்கோ...இனி சைக்கிளிலை

போகேலாது. கிடங்குகள் ஒண்டும்
முடப்படயில்லை".

இறங்கி நடந்தார்கள்.

சபா அம்மாவை உப்பு மூட்டை
தூக்குமாறு அடம்பிடித்தாள்.

அடிதான் விழுந்தது.

செல்லத்துரையர் தன் தலையில்
அடித்துக் கொண்டார்.

சுதன் தங்கச்சியைத் தூக்கி இடுப்பில்
வைத்துக் கொண்டான்.

"அப்பா வந்தபிறகு உப்பு மூட்டை
தூக்குவார்தானே" என்று அழுகையிடையேயும்
அம்மாவுக்குச் சவால் விட்டாள் சபா.

ராசாத்திக்கு இன்னமும்

விசராக்கவில்லைத் தான்.

"அம்மா... அம்மா..."

விசர்க்கந்தையாவின்ரை பொலித்தீன் பேப்பர்
சுருள்"

சுதன் தான் கண்டு பிடித்தது.

ஆண்டவனே அதற்கு அருகில் கிடக்கிற
மண்டை ஓடு?

விசர்க்கந்தையாவின் மரணத்தை
உறுதிப்படுத்த வேண்டிய தேவை யாருக்கு?

அவன் வரவை யார்

பார்த்திருக்கிறார்கள்? வீட்டை அண்டிக்
கொண்டிருந்தார்கள்.

யார் இது?

விசர்க்கந்தையா மாதிரியே நீளத்
தாடியுடன் வீதியிலே....

"அது கணேசையா பிள்ளை"

செல்லத்துரையர் இப்ப தான் வாய்
திறந்தார்.

விசர்க்கந்தையாவுக்குப் பிரதியீடா!
என்ன மாதிரி இருந்த ஐயர்?

செல்லத்துரையர் கணேசையாவுக்காக
ஒரு பெருமூச்சு விட்டார்.

"ஓ! எங்கட வைரவரே...."

ராசாத்தி அப்படியே நிலத்தில் இருந்து
விட்டாள்.

"எங்கையம்மா எங்கட வயிரவ கோயில்?"

கணேசையா விசர்க்கந்தையாவாகிய
விடயம் இப்போது புரிந்தது.

'வளமாரி வைரவரே....!'

'ஓ அப்புவின்றை குலதெய்வம் எண்டு
மாமி அடிக்கடி சொல்லுவாவே...'

"உரிமையை விடக்குடாதெண்டு

மாமியின்றை தமையன் செத்த பிறகு இவரைக்
கொண்டு தானே ஊஞ்சல் பாட்டு

பாடுவிக்கிறவை".

எல்லா நினைவும் இவரில் முடியும்.

முடிவதென்ன? தொடரும்.

'துரையர், குஞ்சன் வீடெல்லாம் தரை
மட்டீம்'

"எங்கடை வீடு தெரியுதம்மா"

சுதனுக்கும் சபாவுக்கும் வீட்டைக் கண்ட
புழுகம். சபா அண்ணனின் இடுப்பில் இருந்து
இறங்கி ஓடத் தொடங்கினாள்.

"நில்லுங்கோடா! நிலத்திலை அவங்கள்
புதைச்சதுகள் வெடிச்சாலும்".

செல்லத்துரையர் தான் அதட்டினார்.

பிள்ளைகள் செல்லத்துரையருக்கு கட்டுப்
பட்டதுகள்.

செல்லத்துரையர் ஒரு தடியால் வழியில்
இருக்கிற கஞ்சாலைத் தட்டியபடி முன்னாலே
செல்ல, ராசாத்தியும் பிள்ளைகளும் பின்
தொடர்ந்தனர்.

"இந்தியன் ஆமி செக் பண்ணினது
தானாம். இருந்தாலும் ஸ்ரீலங்கா ஆமிக்காரங்கள்
இருந்த வீடு, எங்கையேன் வைச்சிட்டுப்
போயிருப்பாங்கள்".

செல்லத்துரையர் பேசியவை
ராசாத்தியின் காதில் விழவில்லை.

அவள் கண்களில் ஆழமான தேடல்?

எதைத் தேடுகிறாள்... எதைத் தேடுவாள்...?
வீட்டினுள் எதுவுமில்லை.

'தலைமுறை தலைமுறையாகக்
காக்கப்பட்டவைகள். ஒருவருக்குமே
கொடுக்காமல், ஏன் மற்ற மருமக்களுக்குமே
கொடுக்காமல் மாமி எனக்கெண்டு தந்ததுகள்.....'

ஊருக்கும் பள்ளிக்கூடம், வாசிகசாலை,
சங்கக் கடை, கோயில் எண்டு கட்டின
புண்ணியமாக்கும் மாமாவின்றை வீடு மட்டும்
மிஞ்சியிருக்கு. எண்டாலும் அவற்றை
புண்ணியத்திலையும் ஏதோ குறை....

மாமாவை நொந்தென்ன?

அவருடைய பிரதிமை 'பெயின்றிங்'

மட்டும் அந்தரத்தில் தொங்கிக் கொண்டிருந்தது.
எங்கோ ஆண் பெண் குரல்கள் ஒன்றையொன்று
'கிளியக்கிளிய' கேட்கிற சத்தங்கள்.

"பள்ளிக்கூட மதிற்கல்லுக்குச் சண்டை
பிடிக்கிறாங்கள்"

செல்லத்துரையர் விளக்கம் தந்தார்.

"ஆமிக்காரன் சென்றிக்குப் போட்ட
முள்ளுக் கம்பிக்குக்கூட சண்டை பிடிக்குதுகள்".

இந்தச் சத்தங்களில் ராசாத்தியின்
கவனம் இல்லை.

தேடல்...
கண்டு கொள்ள விரும்பாத தேடல்...
ஆனாலும்,
கண்டுபிடித்து விட்டாள்.
எலுமிச்சையடியிலே...
"அம்மா அம்மா அப்பா எப்ப
வருவாரம்மா..."

சுபா தான் கேட்பது. இங்கு வந்துவிட்டால்
அந்தக் கேள்வி நின்றுவிடும் என ராசாத்தி எப்படி
எதிர்பார்த்திருக்க முடியும்? உண்மையாக
வெளிநாட்டுக்குப் போய் பாதுகாப்பாக இருந்த
சுபாவின் சித்தப்பா, நாளைக்கு வந்து விடுவார்.

ஆனால் சுபாவின் அப்பா...
சுபாவைச் சமாதானப் படுத்தச் சொன்ன
பொய் வெளிநாட்டிலிருந்து, எப்போ வரமுடியும்?
சிலவேளை இராணுவ முகாம்களில்
வைத்திருக்கலாம், என்ற நம்பிக்கையும்
பொய்த்துவிட்ட பிறகு...

'அண்டைக்கு ஆமிக்காரங்கள் வீட்டைச்
சுற்றிவளைத்த போது எல்லாரும் ஒண்டாப்
போய்த் துலைஞ்சிடாமல், சிதறி
ஒடினதாவைதானே இண்டைக்கு எனக்கு அவல
வாழ்வு...'

மீண்டும் வழமையான தடத்தில் சிந்தனை
விராண்டல்கள்...

"அம்மா சொல்லுங்கோ அம்மா.... அப்பா
எப்ப வருவார்...."

சுபா மீண்டும் தாயின் முகத்தைத்
தனக்கு நேரே திருப்பியவாறு கேட்டாள்.

எலுமிச்சையடியில் செல்லத்துரையர்
பொலித்தீன் பை ஒன்றினுள், எரிந்து மிஞ்சிய
எலும்புகளையும் தள்ளிக் கிடந்த
மண்டையோட்டையும் சேகரித்துக்
கொண்டிருந்தார்.

இறுதிக் கிரியைகளுக்காக இருக்க
வேண்டும்.



மகன்: பெரிய குயின் சைஸ் கட்டில்
இருந்தும் எனம்மா அப்பா
எப்போதும் கதிரையில்
இருந்தபடியே தூங்குகிறார்?

தாய்: அவர் செக்கியூரிட்டி வேலையில்
அப்படித் தூங்கித் தூங்கிப்
பழகிவிட்டார்.

தீவகன்

மனஸ்தாபம்

மனஸ்தாபமே

உனக்கும் மரணத்திற்கும்
அப்படி என்ன ஒரு
முரணை
பிணைப்பு?

எப்போ

எங்கு

எதனால்

எவருக்கு

புதிதான சந்தையில்

இருவர்க்குமே

புரியாத

ஐனிப்புகள்

ஆனால்

மரணமே

நீ வந்தால் மரிப்பதே இல்லை

மனஸ்தாபமே

நீ வந்தால்....



ஓயியாம்

ஆயுள் காப்புறுதி

உத்தரவாதமுள்ள திட்டங்கள்

நிகரில்லாத விலைகள்

யோகி கம்பிராஜா
F.C.A./F.C.M.A (U.K.)
(416) 291-4400
Extn. 246

அறிவின் அளவீடு



அப்போது நான் சிறுபையனாக இருந்த காலம். எங்கள் ஊரில் ஒரு பெரியவர் இருந்தார். எங்களைவிடப் பத்து வயது அவருக்கு அதிகமாக இருக்கும். இயல்பில் அவர் பெரிய மனிதன் போலத்தான். சில சமயங்களில் எங்களிடம் அவர் சில கேள்விகள் கேட்பார்:

"ஒரு மரத்தில் பத்துக் குருவிகள் இருக்கிறது. ஒரு குருவியை ஒருவன் சுட்டு விழுத்தினால் மிச்சம் எத்தனை குருவிகள் இருக்கிறது?"

இது ஒரு கணக்கு. இதோடு ஒரு புதிரும் போடுவார்.

"ஒரு புலி, ஒரு வெள்ளாடு, ஒரு பிடி கீரை. ஒரு ஆற்றைக் கடந்து இவைகளை ஒருவன் தோணியிற் கொண்டு போக வேணும். தோணியில் இரண்டு பொருள்களைத்தான் ஏற்றிச் செல்லலாம். அவன் காவலாக இல்லாதுவிட்டால் புலி ஆட்டைத் தின்றுவிடும். ஆடு கீரையைத் தின்றுவிடும். எப்படி மறு கரைக்கு அவன் கொண்டு போய்ச் சேர்க்கலாம்?"

அந்தப் பெரியவருக்கு நாங்கள் அப்போது பள்ளியில் படித்துக் கொண்டிருந்த வகுப்பிலும் பார்க்கக் குறைந்த வகுப்புவரைதான் பள்ளிப் படிப்பு உண்டு.. அவர் எங்கள் முன் போடும் 'கணக்கும் புதிரும்', தான் எங்களைவிடவும் கல்வி அறிவில் பெரியவர் என்பதை நிறுவுவதை நோக்கமாகக் கொண்டதாக இருக்கும்.

இது ஏறத்தாழ என் பத்து வயதில். இப்போது ஐம்பது வயதாகிறது.

அண்மையில் மரணச் சடங்கொன்றுக்குப் போயிருந்தேன்.

ஆசிரியர்களாகத் தொழில் பார்க்கும் நண்பர்கள் சிலர் அங்கு வந்திருந்தார்கள்.

அரசியல், சமூகம், இலக்கியம் என்று பல்வேறு விஷயங்களைப் பேசிக் கொண்டிருந்தோம். அப்போது எங்களுக்கு முன் வரிசை ஆசனத்தில் அமர்ந்திருந்த முதியவர் ஒருவர் தொடர்பில்லாது எங்கள் பக்கம் திரும்பினார்.

"நீங்கள் படிச்சனீங்கள்... அறிவாளியள். நான் ஒன்று தெரியாதவன். ஒரு கேள்வி

கேட்கிறன் சொல்லுங்கோ பார்ப்பம்?" என்று சொன்னார். தொடர்ந்து ஒரு பாட்டுப் பாடினார். அந்தப் பாடலில் வரும் ஒரு சொல்லை (அந்தச் சொல் இப்போது எனக்கு மறந்தே போய்விட்டது) குறிப்பிட்டுச் சொல்லி அதன் பொருள் என்ன என்று வினவினார்.

அந்தச் சொல் ஒரு இசைக்கருவியைக் குறிக்கின்றது என்பதனை விளங்கிக் கொள்ள முடிந்தது. கம்பராமாயணத்தில், அசோகவனத்தில் இருக்கும் சீதையைத் தேடி இராவணன் வந்து கொண்டிருக்கும் வேளை பல வகையான இசைக் கருவிகள் முழங்குவதாகச் சொல்லப்படுகின்றது. அவற்றுட் சில இசைக் கருவிகளைப் பெயரளவில் மாத்திரம் அறிய முடியும். அவைகளைப் போலவே குறிப்பிட்ட சொல் சுட்டும் இசைக்கருவியும் இருக்க வேண்டுமென உணர்ந்து கொண்டேன். ஆனால் நான் வாய் திறக்கவில்லை. என்னைப் போலவே கூடி இருந்தவர்களும் மௌனமாக இருந்தார்கள் -

அந்தப் பெரியவர் எங்களைப் பார்த்து ஏளனமாக ஒரு சிரிப்புச் சிரித்தார். அந்தச் சிரிப்பின் அர்த்தம் 'நீங்களெல்லாம் என்ன படித்தவர்கள்?' என்பதுதான். அவருந்தான் அந்தச் சொல்லின் பொருளையோ அல்லது இசைக்கருவி எது என்பதையோ சொல்லவில்லை.

எனது நண்பர்கள் சிலர் மத்தியிலும் விநோதமான விவாதங்கள் சில சமயங்களில் நடைபெறுவதுண்டு.. வழக்கொழிந்த இலக்கியச் சொல்லொன்றை ஒருவர் அறிந்து வந்து அதன் பொருள் என்னவென்று மற்றையவர்களிடம் கேட்பார். கற்றவர்களென்று இருக்கும் பலருக்கும் சங்க இலக்கியங்களையோ அல்லது அவற்றுக்குப் பிற்பட்ட கால இலக்கியங்களையோ அல்லது நவீன இலக்கியங்களையோ அறிய வேண்டுமென்றும் ஆர்வம் பெரும்பாலும் இருப்பதில்லை. தமிழின் நவீனத்துவம் பற்றி எதுவுமே தெரியவராது என்றே சொல்லலாம். ஆனால் கணக்குக்களும், புதிர்களும், சொற்பொருள்களும் கேட்டுத் தமது அறிவின் மேம்பாட்டினை நிறுவிவிடும் எத்தனத்துக்கு மாத்திரம் குறைவே இல்லை. இவைகள்தான் அவர் களைப் பொறுத்தவரை தம்மை நிறுவுவதற்கான அறிவின் அளவீடுகள்.

இவைகளுக்கு விடை அறியாதவன் அறிவிற் குறைந்தவனாக அவர்களாற் கணிக்கப்படுவது மாத்திரமல்ல, விடை அறிந்தவன் பெரிய அறிவாளியாகவும் ஆகிவிடுகின்றான். என்னே அறிவு!

தெணியானின் தரிசனங்கள்

நான்காவது பரிமாணம் சந்தாதாரராகுங்கள்!

'நான்காவது பரிமாணம்' மாத இதழின் வளர்ச்சி வாசகர்களாகிய உங்கள் கைகளிலேயே தங்கியுள்ளது. உடனடியாக நீங்கள் இதன் சந்தாதாரராகச் சேர்ந்து கொள்வதுடன் உங்கள் நண்பர்களையும் சேர்ந்து உதவுங்கள்.

பெயர், முகவரி, தொலைபேசி இலக்கம் என்பவற்றைத் தெளிவாக எழுதி சந்தா கட்டணத்துடன் அனுப்பி வைப்புகள். மாதாமாதம் நா. பரிமாணம் உங்கள் வீடு தேடி வந்து சேரும். ஒரு வருட சந்தா விபரம்:

கனடா, அமெரிக்கா	CDN	\$15
ஏனைய வெளிநாடுகள்	CDN	\$20

காசோலை _ காசுக்கட்டளை எழுதப்பட வேண்டிய பெயர்:

K. NAVARATNAM

அனுப்ப வேண்டிய முகவரி:

P.O. BOX 2031
STATION 'C'
DOWNSVIEW
ONTARIO
CANADA
M3N 2S8

நிசெஷனா விலைவாசியா!

சகல உணவுப் பொருட்களையும் மலிவுவிலையில் பெற்றுக்கொள்ளவும் நிசெஷனையும் விலைவாசியையும் முறியடிக்கவும் வந்து பாருங்கள்.

ரின் இதரச்சி, ரின் மீன், ரின் பால், தேயிலை, கோப்பி, கொக்கா கோலா, சூப், சொக்கலட், வினிகர், ஐஸ், காட்ஸ், சலவைப் பொருட்கள் கிரெட், வீடியோ காசட்டுக்கள், பேப்பர், பபிள் கம், பிஸ்கட்டுகள், சீரியல்ஸ், பற்றில், பாண், மா, பாஸ்டா, பட்டர், மாஜரின், எண்ணெய், ஐம், தேன், சீனி, சீஸ் கிழங்கு, வெங்காயம், மிளகாய், மல்வி, சீரகம், வெந்தயம், உப்பு, கடுகு, மிளகுப்பாயறு, உறுந்து, பருப்பு, அரிசி, முட்டை, மீன், இதரச்சி, கருவாடு, மரக்கறி, பழ வகைகள்

ஆர் எஸ் ஜே கொன்வீனியன்ஸ்

R S J Convenience
2342 Dufferin St
(Dufferin & Eglinton West)
Tel: 256 7105

விலை போகும் தலைகள்

தமிழன்பன்

தூட்டிப் பார்த்துத்

தரம் பார்த்து - எந்தத் தலை
எதற்கு உபயோகமென்று
நேரத்தில் பேரம் பேசி
நடக்கிறது வியாபாரம்.

சூய்க்தி, தந்திரம்
முளைத்த தலைகள்
முதலாளிகளுக்கு...

முளை முழுக்க
எண்ணும் எழுத்துமாய்ப்
பழுத்த தலைகள் அலுவலர்களுக்கு...

மாயம், சூது,
மதியூகம் புரளும் தலைகள்
அரசியலுக்கு...

பார்த்தீனியத் தலைகள்
மஞ்சள்
பத்திரிகைகளுக்கு...

கனவுத் தோட்டம்
கபாலத்துள் வளர்க்கும் தலைகள்
சினிமாவுக்கு...

தனக்கு உபயோகம்
தன் தலையால் இல்லையென்று
எந்த விலையானால் என்னவென்று
வந்த விலைக்கு விற்பர்கள் பலபேர்...
கெட்டிக்காரர் சிலரோ
மற்றவர்கள் தலையையும்
விற்புத்
தம் கணக்கில்
பணத்தைப் போட்டார்கள்...
விலைபோகா
தலையுடையவர்கள்
வீதி கூட்டுகின்றனர்,
கட்டைவண்டியோடு வாழ்வைத்
தள்ளுகின்றனர்,
விறகு வெட்டுகின்றனர்,
வயல்சேற்றில்
நாள்களைப் புதைக்கின்றனர்,
பள்ளிகளில்
பாடம் நடத்துகின்றனர்
இலட்சியம் என்று சொல்லி
இலக்கியம் எழுதுகின்றனர்...!

நா.ப.பெப்ரவரி இதழில் இடம்பெற்ற அ.அருணன் என்பவரது 'தலைமாற்றம்' கவிதையின் மூலக்கவிதை இது. 13-10-92 ஆனந்தவிகடன்-வெளிவந்தது. சம்பந்தப்பட்டவர்களுக்கு ஏற்பட்ட அசௌகரியங்களுக்காக வருந்துகிறோம்.

பெருங்கூறு சிறுகூறுகளாவது

ஒரு இயற்கை விதி

இயற்கை கோடானு கோடி மாற்றங்களை உள்ளடக்கியது. இவற்றுள் சில தொடர்ச்சியாகவும், சில ஆவர்த்தன ரீதியிலும், சில தற்செயலாகவும் இடம் பெறுகின்றன. இம்மாற்றங்களை அவதானித்து, ஆராய்ந்து பெற்ற முடிவுகளின் பிரயோகத்தான் மனித நாகரிக வளர்ச்சிக்குக் காரணம் என்பதை எவரும் மறுப்பதற்கில்லை. எனவே இயற்கையின் பிரயோகத்தான் செயற்கை என்று கூறின் அது மிகையாகாது.

இயற்கை, மாற்றங்களை உள்ளடக்கியமையால், அது முழுமையில் ஒரு இயக்கத் தோற்றப்பாடு என அறிஞர்கள் கூறுவர். இதன் காரணமாகவோ என்னவோ இந்து மதத்தவர்கள் தங்கள் முழுமுதற் கடவுளாகிய சிவபெருமான் உரு நிலையில் நின்றுதான் பக்தர்களைப் பரிபாலிக்கின்றார் என்று கூறுவார்கள்.

சில மாற்றங்களை நோக்குவோம். கோள்கள் வெடித்துத்தான் உப கோள்கள் உருவாகின்றன. மலை உடைந்து கரைந்து, மணலாகி மண்ணாகின்றது. பொருட்கள் உக்கிமக்கி சிதைவடைகின்றன. கண்ணாடி அல்லது மட்பாத்திரங்கள் கை தவறி விழுந்து உடைகின்றன. பொருட்கள் எரிந்து சாம்பராகின்றன. வெடி பொருட்கள் வெடித்து துண்டு துண்டாகிப் புகைக்கின்றன. பொருட்கள் கரைகின்றன. மாற்றங்கள் இயற்கையாகவே இடம் பெறுகின்றமையால், அவை ஏன் இடம் பெறுகின்றன என்ற வினா அனேகருக்கு எழுவதில்லை. உதாரணமாக ஒரு பொருள் கையிலிருந்து தவறின் ஏன் கீழே விழுகின்றது என்று ஒரு சிறு பிள்ளையைக் கேட்டால், அது கீழேதானே விழ வேண்டும் என்று அப்பிள்ளை கூறும். அது ஏன் மேலே போகவில்லை என்று கேட்டால், அது எப்படி மேலே போகுமென்றுதான் அப்பிள்ளை கேட்கும். இம்மாற்றம் அப்பிள்ளைக்கு மிகப் பரிச்சயமான ஒன்றாகையால், ஏன் கீழே விழுகின்றது என்ற வினா அப்பிள்ளைக்கு எழவில்லை. சிலரிடம் இவ்வினாவைக் கேட்டால், இவருக்கு ஏதும் பைத்தியமோ என்று எள்ளி நகையாடவும் கூடும். மனிதன், இப்பூமியில் உருவான காலந்தொட்டே, பொருட்கள் பூமியை நாடி விழுவதையோ அல்லது நகர்வதையோ அவதானித்து வந்திருக்கின்றான். ஆனால் ஏறக்குறைய நானூறு வருடங்களுக்கு முன்னர் தான் ஆர்ச்சிலேயு விஞ்ஞானியாகிய ஐசாக் நியூட்டன், தனக்கு மேல் விழுந்த அப்பிள் பழத்தைக் கண்டு, முதல் முறையாக இவ்வினாவை எழுப்பி, அதற்கான காரணம் பூமியின் கவர்ச்சித் தன்மை என்பதைக் கண்டுபிடித்து உலகறியச் செய்தார். இவர் இக்கேள்வியை எழுப்பிய பொழுது ஆரம்பத்தில் மதவாதிகளும் மற்றவர்களும் இவர் ஒரு நாள்திகன் என்றும் பைத்தியக்காரர் என்றும் கூறி எள்ளி நகையாடினார்கள். அதற்கான காரணத்தை எடுத்து விளக்கிய போது ஓரளவு ஏற்றுக் கொண்டார்கள். மாற்றங்கள் ஏற்படுவதற்கான அடிப்படைக்

காரணத்தை விஞ்ஞானிகள் ஆராய்ச்சி மூலம் கண்டுள்ளார்கள். "மாற்றங்கள் சூழ்நிலையைப் பொறுத்து கூடிய உறுதி நிலையை நாயே இடம் பெறுகின்றன" என்ற உண்மையை இரசாயன, பெளதிக, உயிரியல் மாற்றங்களை ஆராய்வதன் மூலமே விஞ்ஞானிகள் கண்டுள்ளார்கள். ஒரு பொருளின் உறுதி நிலை அப்பொருளின் சக்தி நிலையைப் பொறுத்தது. சக்தி நிலை அதிகரிப்பின் உறுதி நிலை குறையும். சக்தி நிலை குறையின் உறுதி நிலை கூடும். சக்தி நிலை பொருளின் கன்மையிலும், அப்பொருளின் கூறுகளின் பருமனிலும் சங்கியுள்ளது. கூறுகளின் பருமன் குறையும் பொறுது, பொருளின் சக்தி நிலை குறைகின்றது. கூறுகளின் பருமன் கூடும் பொறுது, சக்தி நிலை அதிகரிக்கின்றது. ஆகவே பொருட்கள் உடைந்து சிறு கூறுகளும் பொறுது அதன் சக்தி நிலை குறைவதாலேயே, பொருட்கள் உடைந்து சிதறுதல் அல்லது சிதைவடைதல் மாற்றம் ஏற்படுவதற்கான சாத்தியம் அதிகரிக்கின்றது. எனவேதான் இயற்கை மாற்றங்கள் இறுதியில் கூடிய உறுதிநிலையை அடையும் சிறுகூறுகளைத் தரும்வகையில் இடம் பெறுகின்றன. கோள்கள் வெடித்து உபகோள்கள் உருவாதல், மலைகள் உடைந்து கரைந்து மணலாகி மண்ணாதல், பொருட்கள் உக்கிச் சிதைவடைதல், பொருட்கள் உடைதல், பொருட்கள் எரிந்து சாம்பராதல், பொருட்கள் வெடித்துத் துண்டாகிப் புகைதல், பொருட்கள் கரைதல் போன்ற மாற்றங்களிலெல்லாம் பெருங்கூறுகள் எல்லாம் சிறு கூறுகளாகிக் கூடிய உறுதி நிலையை அடைகின்றன.

இவ்வுண்மை அல்லது கோட்பாடு, உயிரியல், இரசாயன, பெளதிக மாற்றங்களுக்கு மாத்திரமல்ல, சில உயிரியல், இரசாயன பெளதிக மாற்றங்களை உள்ளடக்கிய சமூக அரசியல் மாற்றங்களுக்கும் பொருந்தும் என்றும் அறிஞர்கள் கருதுகின்றார்கள்.

உலக ரீதியாக ஏற்பட்ட, ஏற்படுகின்ற சமூக அரசியல் மாற்றங்களை கருத்திற் கொள்வோமேயானால், இது உண்மை என்பது புலப்படுகின்றது. சாம்ராஜ்யங்கள் உடைந்து சுதந்திர நாடுகளானதும், நாடுகள் மொழி, மத அடிப்படையில் மேலும் உடைந்து சிறுநாடுகளானதும், சிறுநாடுகளாகப் போவதற்கான போராட்டங்களினால் நாடுகளில் உறுதியற்ற குழப்ப நிலை நிலவுவதும் நாம் அறிந்ததே. இவையெல்லாம் பெருங்கூறுகள் உறுதி நிலை குறைந்ததென்பதையும், சிறு கூறுகள் உறுதி நிலை கூடியவை என்பதையும் எடுத்துக் காட்டுகின்றன. இவ்வுண்மை எமது தாயகமாகிய இலங்கைக்கும் பொருந்தும். அதன் சமூக, அரசியல், பொருளாதார உறுதி நிலைக்கும், குழப்பமற்ற நிலைக்கும், நாடு மொழியடிப்படையில் இரு கூறுகளைக்கப்பும் அரசியல் மாற்றம், "சிறுகூறுகள் பெருங் கூறிலும் பார்க்கக் கூடிய உறுதிநிலையுடையன" எனும் இயற்கைக் கோட்பாட்டுக்கமைய, வந்தே தீரும் இது உண்மை. சந்தேகமிருக்கத் தேவையில்லை.

இலங்கையன்

தெரிந்த கதையும்

நபிகள் நாயகம் தினமும் அந்தவழியாக நடந்து செல்லும் போதெல்லாம் குப்பை கூழங்கள் நிறைந்த அழுக்குப் பொதி ஒன்று இலக்குத் தவறாமல் அவரது தலையீது வந்து விழுந்து கொள்ளும். அவர் மீது வெறுப்புக் கொண்ட வயதான சீமாட்டி ஒருத்தி தனது வீட்டின் மொட்டை மாடியில் அவர் வரவுக்காகக் காத்திருந்து குப்பையை அவரது தலையில் கொட்டித் தன் ஆத்திரத்தைத் தீர்த்துக்கட்டி வந்தாள்.

வழக்கம் போல் ஒரு நாள் அவ்வழியாக நபிகள் நாயகம் சென்று கொண்டிருந்தார். அந்த வீட்டினருகே வந்ததும் அவரது தலைக்கு மேல் கொட்டப்படும் அழுக்குப் பொதி அன்று ஏஜே வந்து விழவில்லை! 'இன்று என்னவோ எனக்கு அந்த உபசரிப்புக்குப் பலன் இல்லை போலும்' என்று எண்ணிவிட்டு அப்பால் நகர்ந்தார். மறுநாளும் அந்த மரியாதை வரவேற்பு இல்லை, மூன்றாம் நாளும் இல்லை. தன்னைத் தினம் தினம்

அபிஷேகிக்கும் அந்த வயதான பெண்மணிக்கு என்னதான் நேர்ந்ததோ என எண்ணி மாடிப்படிகளில் ஏறி அவளது அறைக்குள் சென்று பார்த்தார். அந்த முதாட்டியோ, கவனிப்பார் யாருமேயின்றிக் கடுமையான சுகவீனமுற்று முன்கியபடி படுத்திருக்கக் கண்டார். மருந்துகளோ, நீரோ, ஆகாரமோ எதுவுமே அருகில் இருப்பதாகவும் தெரியவில்லை. உடனடியாக அவளது சிகிச்சைக்கு வேண்டிய ஏற்பாடுகளைச் செய்து அவளை அன்போடு பராமரித்துக் குணமடையச் செய்தார் நபிகள் நாயகம்.

செய்நன்றி மறந்தே பழகிப் போன மனித குலத்தில் - நன்மைக்கும் தீமையையே பிரதி உபகாரமாகச் செலுத்தும் இந்த உலகத்தில் - தீமைக்குப் பதிலுபகாரமாக நன்மையை வழங்கியபடியால் தானே மனிதருள் மாணிக்கமானார், நபிகள் பெருமான்.

- ஓய்யாம் -

தெரியாத காரணங்களும்

PORI NUDPAM INC.



பொறி நுட்பம்

AUTO REPAIR CENTRE

MECHANICAL & ELECTRICAL REPAIRS ON GASOLINE & DIESEL VEHICLES -
SERVICES FOR ALL MAKES OF CARS, VANS & TRUCKS -
BODY WORK, PAINTING WORK, ACCIDENT REPAIRS, INSURANCE CLAIMS UNDERTAKEN -

சகல பெற்றோல், டீசல் வாகனங்களுக்குமான எல்லாவித இயந்திர, மின்சார திருத்த வேலைகள்

VEHICLES INSPECTED & CERTIFIED -

வாகனங்கள் பரிசீலிக்கப்பட்டு அத்தாட்சிப்பத்திரம் வழங்குதல்

ALTERNATORS - STARTING MOTORS REBUILT -

திருத்தியமைக்கப்பட்ட வாகனங்கள் நியாயமான விலையில் விற்பனை செய்தல்

PROFESSIONAL CONSULTATIONS BY CERTIFIED MECHANICS

கொம்பியூட்டர் வசதியுடனான சகல திருத்த வேலைகளுக்கும்

Pori Nudpam

610 BOWES ROAD,

UNIT # 14,

CONCORD, ONT.

L4K 4A4

TEL: (416) 738-8360





அவ்வளவு வேகமாய் வந்து

தமிழ்தாட்டிலிருந்து

அவர் ஏறி இருக்க வேண்டாம் என்று பட்டது ஜெயம்மாவுக்கு. அவர் ஓடி வந்திருக்க வேண்டும். அவர் அலறறுடன் கீழே விழுந்த போதுதான் அவர் வேகமாய் வந்து தவறி விழுந்திருக்க வேண்டும் என்று நினைத்தாள். பக்கம் நின்று கொண்டிருந்தவர்கள் ஓடிவந்து அவரைத் தூக்கி விட்டார்கள்." இந்த வயசில் அப்படியென்ன அவசரம் " ஒருவர் சப்தமிட்டார்.

ஜெயம்மா முகத்தை ஜன்னல் கம்பியில் இருக்கிக் கொண்டு விழுந்தவரைப் பார்த்தாள். ரொம்பவும் வயதுதான். கிழவர் மெல்ல எழுந்தார். அவர் நிதானத்தில் இல்லை என்பது போல் கைகளை காற்றில் தூழாவ வைத்தார். அவரின் கண்கள் பரபரவென்று மூடித் திறந்து கொண்டிருந்தன. "இந்தாங்க. கண்ணாடி உங்களது தானே" விறுவிறுவென்று கண்ணாடியை மாட்டிக் கொண்டார். இப்போது நிதானத்திற்கு வந்தவர் போல் பார்த்தார். ரயில் பெட்டிகளின் நீட்சியை ஒரு தரம் பார்த்துக் கொண்ட மாதிரிப்பட்டது. பிறகு கண்களைத் தாழ்த்தி தண்டவாளத்தின் நீட்சியைப் பார்த்தார்.

கண்ணாடியின் ஒரு பக்கம் நூலால் கட்டப்பட்டு காதில் செருகியிருந்தார். இன்னொரு பக்கம் 'பிரேம்' இருந்தது. ஒரு கண் பக்கம் கண்ணாடி உடைந்திருந்தது. விசையுடன் கல்லொன்றை எறிகிறபோது, கண்ணாடி உடைந்து சிதறாமல் விரிசல்படுவது போல இருந்தது. ஒரு புள்ளியை மையமாக்கி அந்த விரிசல் கோடுகளாய் நீள்வது போல இருந்தது. விரிசலுற்ற கண் பக்கம் வலது கையை வைத்து கண்ணை மறைத்தார். இப்போது ரயில் பெட்டியின் பிடியை கண்டு பிடித்தவர் போல் அதைத் தொட்டார். தன் முழங்காலையும், கைகளையும் ஒரு தரம் பார்த்தார். காயம் எதுவுமில்லை. கைப்பிடியை இறுகப் பற்றிக் கொண்டு ஏறினார். ஏதோ ஒரு வகை படபடப்புடன் ஜெயம்மா எழுந்து ஜன்னல் வழியாய் அந்தக் கிழவரையே பார்த்துக் கொண்டிருந்தாள்.

அவள் அவர் உள்ளே நுழைவதைப் பார்த்து திருப்திப்பட்டவள் போல் உட்கார்ந்தாள். கிழவர் அவளின் சீட் இருக்கும் இடத்தருகே வந்தார். சீக்கிரம் கம்பார்ட்மெண்ட் நிரம்பிவிடும். கிழவர் இன்னும் கொஞ்சம் தாமதித்திருந்தால் சீட் கிடைக்காமல் கூட போகலாம். அதன் பொருட்டு இந்த வேகப் பரபரப்பு.

கிழவர் கண்ணாடியைக் கையிலெடுத்துப் பார்த்தார். உடைந்த பாகத்தின் மீது விரலை வைத்து நிரவினார். இன்னும் கொஞ்சம் அழுத்தினால் பொறு



பொறுவென்று சிதைந்துவிடும் என்று நினைத்தவர் போல் மிருதுவாகத் தொட்டுப் பார்த்தார். நாலு பேர் திழுதிழுவென ஏறினார்கள். அவர்களின் காலடிச் சப்தம் இரயில் பெட்டிகளின் தகர சப்தமாய் வெளிவந்தது.

அவர்கள் கிழவருக்கு எதிரிலான சீட்டுகளில் உட்கார்ந்து கொண்டார்கள். ஒருவன் பீடக்கட்டை எடுத்து நீட்ட நாலுபோரும் ஒவ்வொன்றும் எடுத்து கொண்டனர். ஒருவன் தீப்பெட்டியை எடுத்தான்.

புகை மெல்லப் பரவிக் கொண்டிருந்தது. ஜெயம்மாவிற்கு சற்று பயமளித்தது. அவன் கிழவரின் பக்கம் நகர்ந்து கொண்டாள். நான்கு பேரும் பேச எதுவுமற்றவர்கள் போல் கிழவரையும், ஜெயம்மாவையும் பார்த்தார்கள். அவர்களின் பார்வையும், தோற்றமும் சற்று அதிர்ச்சி தரும் விதமாக இருந்தது. இவர்கள் எதுவரை பயணம் செய்யவார்கள். இவர்கள் இறங்கும் வரைக்கும் எல்லாவற்றையும் சகித்துக் கொள்ளத்தான் வேண்டும். இறங்கி வேறு பெட்டியில் ஏறிக் கொள்ளலாமா என நினைத்தாள். உட்கார இடம் கிடைக்காமல் போனால் கஷ்டம். இவர்கள் சிரமப்படுத்துவார்கள் என்று தீர்மானமாய் சொல்லிக் கொள்வது தப்பு என்று சொல்லிக் கொண்டாள். அது ஒரு வகையில் ஆறுதல் தந்தது.

"செரி ஆரம்பிக்கலாமா" என்றான் ஒருவன். சற்று நகர்ந்து

RPS என்ற இலக்கியவாதிகளிடம் பிரபலமாகியுள்ள இவர் கொங்கு நாட்டுக்காரர். 'கனவு' என்ற இலக்கிய இதழை தெலுங்கு நாட்டுத் தலைநகரான ஹைதராபாத்திலிருந்து கொண்டுவருபவர். எண்பதுகளில் வந்த சிறுகதைப் படைப்பாளி. இவர் 'மாறாதம்' என்ற சிறுகதைத் தொகுப்பின் மூலமும் 'வானம்பாடிகளுக்குப் பின் புதுக்கவிதை' என்ற ஆய்வின் மூலமும் அறியப்பட்டவர். இவர் துணைவி சுகந்தியும் ஒரு சிறந்தகவிஞர்.

காலி இடமாக்கினார்கள். அதில் சீட்டுக்கட்டுவதென்று விழுந்தது. பரபரவென்று பேப்பரைக் கிழிப்பது போன்ற சப்தத்துடன் சீட்டுகள் பரவின. பீடகளை கீழே காலில் போட்டு அழுத்திவிட்டு சீட்டுகளை கைகளில் விரித்துக் கொண்டார்கள். விசிறியின் அமைப்பைப் போல அவர்களின் கைகளைப் பார்ப்பது சற்று வினோதமாக இருந்தது. தொடையிலிருந்து கைகள் முளைத்தது போலிருந்தது. அவள் சீட்டுகளை கவனிப்பதனை அறிந்த ஒருவன் ஜெயம்மாலைப் பார்த்தான். ஜெயம்மா ஜன்னல் வழியே ஸ்டேஷன் பிளாட்பாரத்தினைப் பார்த்தான்.

கிழவரிடம் எதற்கும் பேச்சுக் கொடுத்து கொண்டிருப்பது தனக்கும் பாதுகாப்பாக இருக்கும் என்று நினைத்தான். புதிதாய் வந்த ஒருவர் இடம் தேடி நின்றார். கிழவருக்குப் பக்கம் உட்காரலாம். கிழவர் நகராவிட்டால் ஜெயம்மாவிற்கும், கிழவருக்கும் இடையில் உட்காரும்படியான இடம் இருந்தது. வந்தவர் ஜெயம்மாவிற்கு அருகிலான இடத்தைப் பார்த்து நகர்ந்த மாதிரிப்பட்டது. திக்கென்றது. கிழவர் தனக்குப் பக்கமிருந்தால் வசதியாக இருக்கும் என நினைத்தான். சற்று படபடப்பாகவே இருக்கிற மாதிரிப்பட்டது. "அய்யா தள்ளி உக்காந்துக்கங்க" அவர் உடம்பைக் கஷ்டப்பட்டு நகர்த்தினார். ஆசவாசப்படுத்திக் கொள்வதைப் போல ஜெயம்மா பார்த்தான்.

"கண்ணாடி ஓடஞ்சா போச்சா"

"உடையலே...விரிசல்"

ரயில் புறப்படுவதற்கான விசில் கேட்டது. பிளாட்பாரத்தில் ஆட்களைக் காணவில்லை. இந்த ஊருக்கு இதுவே போதும் என்கிற மாதிரி கூட்டம் கலைந்துவிட்டது என நினைத்தான்.

கூட்டம் பெரிதாக இல்லாமலிருந்தது ஆறுதலளித்தது. நாலு மணி நேரப் பயணம். கணவன் ரயில்வே ஸ்டேஷனுக்கு வரக் கூடும். வராவிட்டாலும் அரைமணி நேர நடையில் கணவனை கடையில் சந்தித்துவிடலாம். வந்தால் சந்தோஷமாக இருக்கும் என நினைத்தான். அறிமுகப்படுத்திக் கொள்கிற விதமாய் எதுவரை பயணம் என்ற ரீதியில் ஏதாவது கேட்கலாம். சீட்டாட்டக் கும்பல் கிழவரும் அவளும் வேறு வேறு என்று தெரிந்து கொண்டால் ஏதாவது விஷமத்தனம் செய்யலாம். அதற்கு இடம் கொடுக்காதவகையில் பேச்சு கொடுத்துக் கொண்டிருக்கலாம் என்று பட்டது.

"கண்ணாடி ஓடஞ்சா போனால் போகுதய்யா..."

விறுக்கென்று தீயைச் சுட்டுக் கொண்டவர் மாதிரி பார்த்தார். ரொம்பவும் சகஜமாய் பேசினது அவருக்கு அதிர்ச்சி தந்திருக்கலாம் என நினைத்தான்.

"எல்லாம் போச்சு.. இது மட்டும் போனான் என்ன இருந்தான் என்ன..."

"இருக்கறது போதுங்க"

"பெரிய வார்த்தைதான்மா..."

சீட்டாட்டம் கலைந்து மறுசற்றுக்குச் சென்றது. பீடக்கட்டை இப்போது ஒருவன் எடுத்து நீட்டினான். முன்பு பீடி கொடுத்தவன் இல்லை இவன் வேறொருவன். நாலுபேரும் ஒவ்வொன்றை உருவிக் கொண்டார்கள்.

சீட்டு கலைந்து மறுபடியும் பரவியது. கைகளில் விசிறியானது. ஓடிக் கொண்டிருந்த ரயிலின் இயக்கத்தால் விசிறிகள் அசைந்தன.

எவ்வளவு நேரம் வெளியில் பார்த்துக் கொண்டிருப்பது அலுப்பாகத்தான் இருந்தது ஜெயம்மாவுக்கு. ஒன்று கிழவரைப் பார்க்கவேண்டும். அல்லது சீட்டாட்டக் கும்பலை. கும்பலின் பீடி நூற்றம் புகையுடன் பரவிக் கொண்டே இருந்தது. ரயிலின் இயக்கத்திற்கு ஏற்ப காற்று வீசி புகையை தாறுமாறக்கிக் கொண்டது. நாலு மணி நேரப் பயணமும் இப்படியே இருந்து விடக் கூடாது என்ற பயம் வந்தது.

பையிலிருந்த முறுக்கை எடுத்தான். கிழவரிடம் நீட்டினான்.

"சாப்புடுங்க"

"பல்லு போச்சு! என்ன சாப்படறது"

சீட்டாடக் கும்பலில் இருவர் ஜெயம்மாவைப் பார்த்தார்கள். பயமளித்தது. அவளும், அவரும் வேறு வேறு என்பதை இந்தப் பேச்சு காட்டிவிடும் என்ற பயம் மனதில் வந்தது.

"பரவாயில்லே ஒண்ணு குடொ"

தோளில் இருந்த துண்டை எடுத்து பெஞ்சில் விரித்து, முறுக்கை துண்டில் போட்டு வலது கையால் முறுக்கை அடித்தார். முறுக்கு துண்டானது. தொடர்ந்து செய்ய முறுக்கு சிறு துண்டுகளாகி விட்டது. அதை எடுத்து வாயில் போட்டு சப்ப ஆரம்பித்தார்.

ஜெயம்மாவிற்கு வாயில் முறுக்கை வைக்க மனம் வரவில்லை. கையில் எடுத்ததை வாயில் வைக்கையில் சீட்டாட்ட கும்பலின் குபீர் சப்தம் கேட்டது. முறுக்கு வாயிலிருந்து நழுவினது. கைகளை மார்பின் குறுக்காகக் கட்டிக் கொண்டு ஜன்னல் வழியாய் விரையும் மரங்களையும் தூர வானத்தையும் பார்த்துக் கொண்டான்.

கொஞ்ச நேரத்திற்கு சப்தமும் சிரிப்பும் தொடர்ந்து கொண்டிருந்தது. முகம் கறுத்து விகாரமாகிவிடும் என நினைத்தான். எழுந்து ஒரு நடை நடந்துவிட்டு வரலாமா என நினைத்தான். உடம்பைக் குறுக்கிக் கொண்டு ஜன்னலுடன் சேர்ந்து உட்கார்ந்தான்.

அடுத்த ஸ்டேஷன் சீக்கிரம் வந்துவிடும் என்பது ஆறுதலாக இருந்தது. கொஞ்சம் கும்பல் பெட்டியில் ஏறினால் பயம் சற்று விலகும் என நினைத்தான். கூட்டம் தெரித்துக் கொண்டிருந்தது. மூச்சு திணறினாலும் பரவாயில்லை பயத்தை முதலில் போக்கிவிட வேண்டும் என்றிருந்தது.

ஸ்டேஷனில் வண்டி நின்றதும், சீட்டுகள் ஒன்றாய் சேர்ந்தன. ஒருவன் அவற்றை எடுத்து அண்டவாரில் செருகிக் கொண்டான். அவன் வெள்ளை வேஷ்டியை தொடை தெரிய தூக்கியது ஜெயம்மாவுக்கு இன்னும் அருவருப்பு தந்தது. இருவர் அவனைப் பார்த்தபடி எழுந்தனர். ஒருவர் பின் ஒருவராக நின்றார்கள். அவர்கள் இறங்கப்

போகிறார்கள் என்பதை உணர்ந்ததும் சந்தோஷமாக இருந்து ஜெயம்மாவுக்கு முகம் துளிர்ந்தது அவளுக்கு.

"அப்பாடா "

"என்னம்மா " கிழவர் முகம் புர்த்தார்.

" பீடி புகை, சத்தம் போச்சு சனியன்க....

ரொம்பவும் சங்கடமாத்தா இருந்துச்சு. இப்ப நிம்மதி'

" இதெல்லாம் சகிச்சுத்தான் ஆகணும்மா...."

"ஆமாமா.."

கூட்டம் நெருக்கி அடித்துக் கொண்டு ஏறியது. பெட்டி முழுதாய் நிரம்பி இருக்கலாம் என நினைத்தாள். ஏறியவர்கள் இருக்கைகளில் உட்கார்ந்தார்கள். சிலர் நின்று கொண்டிருந்தார்கள். ரயில் ஓடத் துவங்கியது. இனி பயமில்லை என்று நினைத்தாள். இப்போது ஏறி உள்ளவர்கள் பயம் தர மாட்டார்கள் என்று திரும்பத் திரும்பச் சொல்லிக் கொண்டாள்.

"அய்யா எதுவரைக்கும்"

"புந்தலூர் அம்மா "

"அந்த சீட்டாட்டக் கும்பல் பயமா இருந்துச்சு. உங்க கூட பேச்சு குடுத்து பயத்தை போக்கிக்கணும்ன்னு நெனச்சேன்."

"நீ ஏதோ பயப்படறன்னு நானும் நெனச்சேன்.

இவங்களைப் பாத்து பயப்படறது நியாயம்தா. ஏன்னு தெரியாமெ பயப்படறம். ஒண்ணும் மோசமா நடந்துடாது. தைரியமா இரும்மா"

" புந்தலூர்லே யார்வுட்டுக்கு "

"மககிட்ட. நாலு வர்ஷம் முந்தி உன்னை மாதிரிதா மகாலட்சுமியா இருந்தா. இப்போ கிழிஞ்சுபோன செருப்பு மாதிரி கெடக்கற...."

"ஏன்னுச்சு...."

"என்னன்னு சொல்ல...."

அவரும் ஜன்னல் வழியாய் வெறித்துப் பார்க்க ஆரம்பித்தார்.

" நீ குடுத்த கை முறுக்கு நல்ல ருசியா இருந்துச்சு "

"இன்னொன்று தாரணே...."

"எம் மக கை முறுக்கு சட்டா இப்படித்தா ருசியா இருக்கும். இப்ப வயிறு தொறந்து போகக் கெடக்கற...."

" ஏன்னுச்சுங்க அய்யா "

"இப்ப சீட்டாட்டக் கும்பல்லெ ஒரு ஆளு மாதிரிதா அவளுக்கு கட்டிக் குடுத்தவன். தெல்லவாரி. பொண்ணை நாசம் பண்ணிட்டான். நாலு கொழந்தைக. போதும் போதும்ன்னு போன மாசம் ஆபரேசன் பண்ணிட்டா. தொணக்கு யாருமில்ல. ஆபரேஷன் பண்ணிட்டப்புறமும் அவன் இம்சை... பச்சை ஒடம்புன்னு பாக்காம.... எல்லா வேலையும் அவளே பண்ண வேண்டியிருக்குது. தையலெல்லா பிரிஞ்சு வயிறு தொறந்து கெடக்காமா.... பாக்கப் போறன்".

துண்டை எடுத்து முகத்தைத் துடைத்துக் கொண்டார். கண்களில் நீர் கசிந்த மாதிரிப் பட்டது. மடியில் இருந்த கண்ணாடியை எடுத்து அணிந்து

கொண்டார்.

"எவ்வளவு சீரமப்பட்டு கல்யாணம் பண்ணி வெச்சன். சொகப்படலே. சாகக் கெடக்கற மாதிரி கெடக்கறளாமா.. அந்தக் கொழந்தைக என்னதா பண்ணும்".

"அம்மா இல்லிங்களா..."

"அவ செத்து பல வருஷங்களாச்சு... மகராசி... இதையெல்லாம் பாக்க வேணுமுன்னு பேயிட்டா..."

" கஷ்டந்தாங்களே "

"கஷ்டம்னு கஷ்டம்... மகா கஷ்டம்...

கொஞ்சம் பணம் சேத்து வச்சிருந்தன். நெலத்தை அடமானம் வெச்சு கொஞ்சம் கொண்டு போறன். மறு தையல் போட்டு பொழுக்க வைக்கலும்..."

சுற்றிலும் பார்த்தார். பயத்தை உள்வாங்கிக் கொண்டவர் போல முகம் விகாரமானது. ஜெயம்மாவும் கவனித்தாள். திரும்பத்திரும்ப சுற்றி இருந்தவர்களைப் பார்த்தார்.

"ஏன்னுச்சுங்கய்யா..."

"என்னவோ பயமாயிருக்கம்மா"

"என்னங்க...."

"நீ அந்த சீட்டாட்ட கும்பலைப் பாத்து பயப்பட்ட மாதிரி ஏனோ நெரிசலான கூட்டத்தைப் பாத்துட்டு பயம். இந்த பணத்தை, ஒழுங்கா கொண்டு போய் சேக்க முடியுமானு..."

தலையைத் தாழ்த்தி மெதுவான குரலில் சொன்னார்.

"ஒண்ணும் ஆகாதுங்கய்யா... ஜாக்கிரதையா போய் சேந்திருவீங்க..."

"அந்த மகராசி பொழப்பாளோன்னு பயமா இருக்கம்மா..."

துண்டால் முகத்தை முடிக்க கொண்டார். ஜெயம்மாவுக்கு சங்கடமாய் இருந்தது. எப்படி தேறுதல் வார்த்தைகள் சொல்ல என்பது தெரியவில்லை. கண்களில் நீர் வழிந்ததை துடைத்துக் கொண்டார்.

விரிசலான பாகத்து கண்ணாடி அவரின் கண்ணை மிகவும் கோரமாகக் காட்டிக் கொண்டிருப்பது போலப்பட்டது. அடுத்த கண்ணின் சுருங்கிய தோல் வழியே நீர் கசிந்து கொண்டிருந்தது.

"ரயில்ல ஏற்றப்போ நழுவி விழுந்தவன் தண்டவாளத்து மேலியோ, சக்கரத்து மேலியோ வழுந்து தொலைச்சிருக்கக் கூடாதா. இந்த சித்ரவதைகளையெல்லா பாக்காமெ போய் சேந்துர்லாம்.

வீணு எதுக்கெதுக்கோ பயப்பிட்டு இருக்க வேணும் பாரு...."

"ஒண்ணும் மோசமா நடக்காது. பயப்படாதீங்க..."

"ஆளாளுக்கு இதைச் சொல்லி தேத்திக்கறதைத் தவிர வேற என்ன பண்ண முடியும். அந்த மகாலட்சுமிகிட்டயும் இதைத்தான் நானும் சொல்லலாம்"

ரயலின் நீண்ட கூவல் பேச்சிற்கு இடைவெளி தந்தது.

நூல் அறிமுகம்

ராஜேஸ்வரி பாலசுப்ரமணியம்

எழுதிய

'உலகமெல்லாம் வியாபாரிகள்'

ஈழத்தமிழ் இலக்கியத்தின் அண்மைக் கால வரலாற்றில் 'புலம்பெயர்ந்தோர் இலக்கியம்' புறக்கணிக்கப்பட முடியாதவாறு முக்கிய இடத்தைப் பிடித்துவருகின்றது. பலதரப்பட்ட காரணிகளின் நிமித்தம் உலகின் நாலா திசையிலும் புலம் பெயர்ந்து வாழ்ந்து வரும் தமிழருக்கு, புகுந்த நாடுகளில் கிடைக்கப் பெற்றுவரும் புதுப்புது அனுபவங்களும், பிரச்சினைகளும், கலாசார இடறுப்பாடுகளும் அவர்களிடையே உள்ள படைப்பாற்றல் மிக்கவர்களால் புதுமோடியான கலை இலக்கியங்களாக வடிவமைக்கப் பெற்று, அவை எமது இலக்கியத்துக்குச் செழுமை சேர்க்கத் துவங்கியுள்ளமை, எங்கள் இலக்கியத்தைப் பொறுத்தவரை ஒரு சுப சகுனம்.

இந்த வகையில் சுமார் இரண்டு தசாப்தங்களுக்கு மேலாக லண்டனில் புலம் பெயர்ந்து போய் வாழ்ந்து வரும் திருமதி ராஜேஸ்வரி பாலசுப்ரமணியத்தின் படைப்புக்கள் தரமான வாசகர்களையும் விமர்சகர்களையும் கவனத்தை ஈர்த்தெடுத்துக் கொள்வதில் பெரிதும் வெற்றி கண்டு வருவதை அவதானிக்க முடிகிறது.

1978 ல் எழுதப்பட்டு 'லண்டன் முரசு' பத்திரிகையில் தொடர் கதையாகப் பிரசுரமாகி, 1991 ஏப்ரலில் சென்னையிலுள்ள மிதிலா அச்சகத்தினரால் அச்சிடப்பட்டு நிலமலர் வெளியீடாக நூல்வடிவம் பெற்று வெளிவந்துள்ள 'உலகமெல்லாம் வியாபாரிகள்' என்ற அவரது நாவல் இதற்கு ஒரு நல்ல பதச்சோறு.

தமது சமூக அந்தஸ்து, கௌரவம் போன்றவற்றைப் பலவந்தமாகப் பிடித்து நிறுத்திப் பேணிப் பாதுகாத்துக் கொள்வதற்காக சொந்த இனத்தினதும் பெற்ற பிள்ளைகளதும் சுதந்திரத்தைக் கடைச் சரக்காக்கி விலைக்கு விற்கத் தயங்காத பழந்தமிழ்ப் பிரமுகர் பேரின் பநாயகத்தாரையும், அவர் மனைவி பார்வதியையும், எதிரும் புதிருமாய் இரு வேறுபட்ட தன்மைகளைக் கொண்டிருந்த இரண்டு பெண்பிள்ளைகளையும் மையமாக வைத்து, இவர்களோடு தொடர்புபடும் இன்னும் சில கதாபத்திரங்களின் உதவியுடன் வெகு இலாவகமாக நகர்த்தப்பட்டிருக்கும் ஒரு நாவல் தான் இந்த 'உலகமெல்லாம்

வியாபாரிகள்'.

தன்னைப் பெற்றவர்களின் 'பித்து' மனம் புண்பட்டுவிடக் கூடாதே என்பதற்காக தன் மனம் நிரம்பிய 'காதலனைத் தூற்து (?) பலதரப்பட்ட பலவீனங்களின் சின்னமாகச் சித்தரிக்கப்பட்ட சிவநாதனுக்குக் கழுத்தை நீட்டிவிட்டு, புகைந்து கொண்டிருக்கும் குடும்ப பந்தத்துள் முச்சுத்தினறியபடி நிம்மதியிழந்து வாழ்ந்து கொண்டிருப்பவள் சகுந்தலா. அவளது தங்கை மீனுவோ தனக்கு விருப்பமான வாழ்க்கையைத் தானே தேர்ந்தெடுத்துக் கொள்ளும் உரிமையில் பெற்றோர் உட்பட மற்றவர்களது தலையீடு இருத்தலைப் பிடிவாதமாக மறுத்துக் கூடுதல்துப் புறக்கத் தூடிக்கும் ஒரு புதுக் குருவி. அரசியலிலும் சரி அன்றாட வாழ்க்கையிலும் சரி புதிய உலகளாவிய மாற்றங்களை உள்வாங்கி - சீரணித்து - தனது இனத்தின் அரசியல் விடுதலைக்கும் - தனி மனித விடுதலைக்கும் தன்னுடைய பங்களிப்பைச் செய்யவென ஒரு வித மனோவிசுவாசியுடன் இயங்கும் கார்த்திகேயன் - சகுந்தலாவின் பழைய காதலன். தன்னை எமாற்றிய காதலியின் அன்றைய இக்கட்டான சந்தர்ப்ப சூழ்நிலையைத் தெரிந்து கொண்டு புரிந்துணர்வுடன் அவளை மன்னித்துவிட்ட முற்போக்கான இளைஞன், இவன். இவர்களது இயல்பான இயக்கத்துக்குத் துணைபோகும் பாத்திரங்கள்தான் இதில் வந்து போகும் ஏனைய கதை மாந்தர்கள்.

பல அதர்மக் கோட்பாடுகளையும் கட்டுப்பாடுகளையும் தற்பாதுகாப்புக் கவசங்களாகத் தூக்கிப்பிடித்துக் கொண்டு, புதிய தலைமுறையினரைப் பல்வேறு புதுமைகளுடன் பரிணாமம் அடைந்து வரும் நவீன உலகைப் பார்க்க அனுமதிக்காமல் காலாகாலமாக அவர்களது கண்களைக் கட்டி வித்தை காட்டிக் காரியம் சாதித்து வந்த பேரின் பநாயகத்தார் போன்றவர்களின் தந்திரோபாயங்கள் பொதுவாழ்விலும் தனிப்பட்ட வாழ்விலும் தோல்வியைத் தழுவிக்கொள்ளுவதனை ரா.பா. அழகாக இதில் காட்டியிருக்கிறார்.

உலகின் எந்த மூலையில் நாம் ஓடி ஒளிந்து வாழ்ந்தாலும் எங்கள் இனத்தின் சமகால அரசியல் பிரச்சினைகள் எமது வாழ்க்கையுடன் பிரிக்க முடியாதவாறு பின்னிப் பிணைந்து போய்விட்ட காரணத்தால் - இந்த நாவலிலும் அது தலை நீட்டத் தவறவில்லை. தவிர இது எங்கள் அரசியல் பிரச்சினைகளை முதன்மைப் படுத்திய நாவல் அல்ல. வெளி நாடுகளில் வந்து குடியேறிய போதும் எமது பெண்களுக்கு என் ஆண்களால் மறுக்கப்பட்டு வரும்



பெண்ணுரிமை பற்றிச் சொல்லாமல் சொல்லி அதன் எதிரிகளுக்கு எதிராக எழுப்பப்பட்ட ஓர் எதிர்ப்புக் குரல் இந்த 'உலகமெல்லாம் வியாபாரிகள்' என்று கூறுவதே பொருத்தம்.

பெண்ணுரிமையை வலியுறுத்தி போர்க்கொடி தூக்கும் துடிப்பான பெண்களாக மீனாவும் உஷாவும் வந்து போகிறார்கள். காலத்துக்கொவ்வாத கோட்பாடுகளுக்கும் சமூக சட்டதிட்டங்களுக்கும், பெற்றோரின் நியாயமற்ற நிர்ப்பந்தங்களுக்கும், விதிப்பயன் என்ற கற்பனா விவங்குக்கும் தனது வாழ்க்கையைப் பலியாக்கிக் கொண்ட சராசரித் தமிழ்ப் பெண்ணான சகுந்தலாவின் மனக்குகையில் நம்பிக்கை ஒளியை ஏற்றி வைத்தவர்கள் துணிச்சல் மிக்க தமிழ்ப் பெண்களான இந்த உஷாவும் மீனாவும் தான். தனது சொந்த விருப்பின் பேரில் ஆங்கிலேயன் ஒருவனைக் கணவனாகக் முடிவெடுத்துவிட்ட தங்கை மீனாவுக்குப் புத்தி சொல்லி அவளைத் திருத்தியெடுக்க வெண்ப் பெற்றோரின் வற்புறுத்தலுக்கிணங்க நியூயார்க்கிலிருந்து லண்டன் வந்து சேர்ந்த சகுந்தலா, அங்கு பெறக்கிடைத்த ஒவ்வொரு புதிய அனுபவத்தின் பயனாகவும் தன்னைச் சுற்றியிருந்த அநீதியான கட்டுப் பாட்டுத் தோற்கவசங்களை ஒவ்வொன்றாக உறித்தெறியத் தொடங்குகிறாள். ஈற்றில் தன்னிடம் போலியாகப் பரிவும் பாசமும் காண்பிக்கும் தன் கணவனின் கபடத்தைப் புரிந்து கொண்ட கணத்தில் அவள் யூணமாக 'உருமாற்றம்' அடைந்து விடுகிறாள். கடலுக்கப்பால் கார்த்திகேயன் - ஒரு நாள் திரும்பி வருவான் தானே? " என்று எதிர்பார்த்து நிம்மதிப் பெருமூச்சுவிட்டு - அன்றுடன் தனது குடும்ப வாழ்க்கை தொடர்பாக தன் சயவிருப்பின் அடிப்படையில் ஒரு புதிய முடிவுக்கு மனதில் விதை நடுகிறாள். வெளிநாடுகளில் வாழ்ந்துவரும் ஏராளமான தமிழ்ப் பெண்களின் பிரதிபிம்பமான சகுந்தலா - மனித உறவுகள் யாவும் பொருளையும் அற்ப பெருமைகளையும் மையமாக வைத்து வியாபார ரீதியில் ஏற்படுத்தப்படும் ஒப்பந்தங்களே என்ற முடிவுக்கு வந்த கையோடு தன்னை முற்றிலும் புதியவளாகப் பிறப்பித்துக் கொள்கிறாள். உரிமைகளை உறவுக்காக விற்பனை செய்வதில்லை என்ற தீர்மானத்துக்கும் வந்துவிடுகின்றாள்.

இந்த நாவலில் ரா.பா. தந்திருக்கும் முன்னுரையைப் படித்த மாத்திரத்தே இது முற்றுமுழுதாக எழுது அரசியல் பிரச்சினைகளைப் பின்னணியாகக் கொண்டதோ என்ற பிரமை ஏற்படுகிறது. பெண்ணுரிமைகள் பற்றி சில இடங்களில் மட்டும் சொல்லப்பட்டிருப்பதாக வேறு அவர் கூறுகின்றார். ஆனால் இதில் உயிர் நாடியாக எங்கும் ஓடி வியாபித்திருப்பது எங்கள் பெண்களின் உரிமைப் பிரச்சினையே. அரசியலும் தனிப்பட்ட ஆசாபாசங்களும் கார்த்தி சகுந்தலா காதலும் இதில் பெருமளவில் உரத்துப் பேசப்பட்டுள்ள போதிலும் இவையாவும்

பெண்ணுரிமை மையக்கருவுடன் சேர்ந்து கூடப் போகும் வழித் துணைகளே. கதாநாயகியான சகுந்தலாவின் வாழ்க்கைப் பிரச்சினைகள், மீனா, உஷா ஆகிய இரு சய சிந்தனை மிக்க பெண்களின் சம்பவங்கள், சில்வியாவின் திடீர் முடிவு, புவனேலின் உப்புச் சப்பற்ற வாழ்க்கை பற்றிய சித்தரிப்புகள் - யாவும் இக்கருத்தினையே வலியுறுத்துகின்றன.

எழுபதுகளில் கடைக்கூறில் தீர்க்கதரிசனத்துடன் எழுதப்பட்ட இந்தநாவல் எழுது இன்றைய எதிர்பார்ப்புக்களின் பிரதிபலிப்பான ஒரு கலைப் படைப்பு. புலம் பெயர்ந்த உடல்களும் புழுத்துப்போன சிந்தனைகளும் வாய்ந்து கொண்டிருக்கும் எம்மவரின் பார்வைக் கோணங்களைப் பெருப்பிக்க முயலும் ஒரு நல்ல எத்தனத்தை இந்தநாவலில் காண்கிறோம்.

மொழியின் சேவகர்களான இலக்கியக்காரர் சிலர், இயற்கை அழகு கொஞ்சம் கிராமத்துப் பெண்ணின் எளிமையான நளினத்தை எழுத்தோட்டத்தில் பெற்றுள்ள ரா.பா.வின் மொழிநடைபைப் பார்த்து கூச்சப்படுதல் கூடும். மொழி என்பது சிருஷ்டி கர்த்தாவுக்குச் சீரம் தாழ்த்திப் பணிவிடை புரியவேண்டுமேயன்றிப் படைப்பாளி பாஷையின் பல்லக்குத் தூக்கியாக இருக்க வேண்டுமென்பதில்லை என்பதற்கு ரா.பா.வின் படைப்புக்கள் பெற்று வரும் வெற்றி தக்க சான்று என்பதை அவர்கள் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும். மொழியெனும் தேரேறி ரா.பா. மேலும் பல நல்ல படைப்புக்களைத் தர வேண்டும் என்ற எதிர்பார்ப்பைத் தூண்டும் ஊக்கியாக இந்த நாவல் அமைந்துள்ளது என்றால் அது உயர்வு நவிர்சி அல்ல.

அவுஸ்திரேலியாவில்
தமிழ் பத்திரிகை - சஞ்சிகை - புத்தகக்
கண்காட்சி

அவுஸ்திரேலியா தமிழர் ஒன்றியத்தின் முத்தமிழ் விழாவை முன்னிட்டு ஈழத்தமிழர் புலம் பெயர்ந்த நாடுகளில் வெளியாகும் பத்திரிகைகள் - சஞ்சிகைகள் மற்றும் வெளியிடப்பட்ட புத்தகங்களின் கண்காட்சி எதிர்பாரும் ஏப்ரல் 25ம் திகதி மெல்போரன் - "கியூ" உயர்தர கல்லூரி மண்டபத்தில் நடைபெறவுள்ளது.

இக்கண்காட்சிக்கென பத்திரிகைகள் சஞ்சிகைகள் புத்தகங்கள் அனுப்பவிரும்புவர்கள்

AUSTRALIAN FEDERATION OF TAMILS
P.O. BOX 486
MOORABIN VICTORIA 3189
AUSTRALIA

என்னும் முகவரிக்கு அனுப்பலாம்.

.....ராஜேஸ்வரி பாலசுப்பிரமணியத்தின் கதை சாதாரணமானது தான். ஆனால், அதை அவர் சொன்னவிதம் அச்சா. நமது பெண்களில் ஆற்றல் வாய்ந்த எழுத்து அவரிடம் இயல்பாக விரிகிறது. அக்கதை பற்றியும், அவரின் நாவல் பற்றியும் முழுமையான பதிவு செய்ய உத்தேசம். கோகிலம் சுப்பையாவுக்குப் பின் இவரின் எழுத்து என்னை ஆக்சித்தது. ஒரு ராஜம் கிருஷ்ணன், ஒரு ராஜேஸ்வரி பாலசுப்பிரமணியம். நமக்கெல்லாம் ஒரு பெருமிதம்.

பாரிஸ், பிரான்ஸ்

எஸ். அகஸ்தியர்

ராஜேஸ்வரி பாலசுப்பிரமணியத்தின் கதை படிக்கச் சுகமாக இருக்கிறது. இறுதி ஒரு வரியால் உள்ளத்தை உலுப்பிவிடுகிறார். அக்கினித்தாமரை தொடர் நவீனம் நன்றாக ஆரம்பித்திருக்கிறது.

பொலிகண்டி, இலங்கை

தெனியான்

நா.பரிமாணத்தின் அனைத்து அம்சங்களும், அவற்றின் புதிய பரிமாணத்துடன் பாராட்டக் கூடிய விதத்தில் அமைந்துள்ளன. லெ. முருக பூபதியின் "இலக்கிய வாழ்க்கையும் போதனாசிரியர்களும்" என்ற கட்டுரை, காலத்தின் தேவையை உணர்த்துவதாக உள்ளது.

அங்காடியாரின் "ஊரும் உலகும்" ஓர் கடுகின் தன்மையைப் போல, சுருக்கமாகவும், ஆழமாகவும் யதார்த்தத்தை இலகுவாக வெளிப்படுத்தி நிற்கின்றது. வாழைப்பழத்தில் ஊசியேற்றுவதைப் போல, உலக நடப்புக்கள், புதிய கலை நுணுக்கத்தில் கூறும் அங்காடியாரின் சேவை தொடரட்டும்!

ஏறவுழர், இலங்கை

கெளரி சுப்பிரமணியம்

நான்காவது பரிமாணத்தின் வளர்ச்சி மாதாமாதம் மிளிர்வதை மிக இலகுவாக அவதானிக்க முடிகின்றது. ஒரு கலை இலக்கிய மாசிகைக்குரிய சகல பண்புகளையும் பரிமாணம் கொண்டிருப்பது, புலம் பெயர்ந்தவர்கள் மத்தியில் வித்தியாசமான பரபரப்பை ஏற்படுத்தாமல் இல்லை.

மாசி மாத மாசிகை எனக்குள் ஒரு வேதனையைக் கிளப்பிவிட்டது. கலப்படம் அற்ற புத்தம் புதிய இலக்கியப் பெட்டகத்தில் கவலைக்குரிய ஒரு கவிதை. "வில்லை போகும் தலைகள்" என்ற தலைப்பில் தமிழன்பன், 13.10.91 அன்றைய ஆனந்த விகடனில் எழுதிய கவிதை. அ, அருணன் என்பவரால் திருடப்பட்டது, மூன்று சொல் மாற்றத்துடனும் - "தலை மாற்றம்" என்ற பெயர் மாற்றத்துடனும் பரிமாணத்தில் பிரசுரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

இப்படியான திருட்டு இலக்கியங்களை



அ.அருணன் போன்ற திருட்டு இலக்கிய படைப்பாளிகள் தவிர்ந்தல் வேண்டும். புலம் பெயர்ந்தவர்களிடம் ஏகப்பட்ட இலக்கியங்கள் புதையுண்டுள்ளன... இவைகளை தோண்டி எடுத்தாலே எமக்குப் போதுமானது...

மிஸ்ஸிசாகா, கனடா

சக்கரவர்த்தி

..... நா.ப. மூன்றாவது இதழின் ஆசிரியர் தலையங்கத்தில் இறுதியாகக் குறிப்பிடப்பட்டிருந்த,

'நல்லன கண்டவிடத்து பாராட்டும் பக்குவமற்ற தீயன கண்டவிடத்து தட்டிக் கேட்கத் துணிச்சல் அற்ற இருபாலரும் ஒரேவிதமான கோழைகளே...'

என்னும் வரிகளே போதும் பத்திரிகையின் நினைப்பாடு பற்றிய மதிப்பீட்டிற்கு. அதே இதழில் 'மாட்டின் லூதர் கிங்' கின் கூற்றுடன் முடியும் முருகபூபதியின் கட்டுரை மிகத் துணிச்சலானதாகவும், சிறப்பானதாகவும், அவசியமானதாகவும் அமைவதோடு தங்கள் ஆசிரிய தலையங்கத்தோடு சேர்ந்து சஞ்சிகையை வலுப்படுத்தியிருக்கிறது.

ஊரும் உலகும் 'எழுதும் அங்காடியார், திரைப்பட விமர்சனம் எழுதும் பிரம்மரிஷி, இலக்கியப் பக்கங்களில் தன்னை நன்றாக இனம் காட்டும் திரு அ. கந்தசாமி இவர்கள் சஞ்சிகைக்கு வளம் சேர்க்கிறார்கள்.

'மறுபக்கம்' சஞ்சிகையில் வெறும் இருபக்கங்கள் மாத்திரமே. ஆனால் அதிகமாக என்னுள் நிறைந்துவிட்டது.

மனிதனது, சமூகத்தினது, ஏன் ஒவ்வொன்றினதும் மறுபக்கம் என்பது சில வேளைகளில் எம்மால் கற்பனை பண்ணிக்கூடப் பார்க்க முடியாததாவே இருக்கும். எல்லா அறிஞர்களும், தத்துவ மேதைகளும் 'டாடாயிஸம்' (Dadaism) சரி, 'சர்ரியலிஸம்' (Surrealism) போன்ற ஒவ்வொரு இலங்களும் கூட உண்மைகளைக் கண்டு கொள்ள முனைந்த வேட்கையின் விளைவுகளே. ஆனால் அவ்வண்மைகள் மரபு, மதம், ஒழுக்க நியதி, கலாச்சார மதிப்பு போன்ற ஆயுதங்களால் அடக்கப்பட்டு விடுகின்றன. எனவே உண்மைகள் ஊமையாகிப் போக பொய்யான புறத்தோற்றமே தரிசனம் தருகிறது.

சிவதாசனின் மறுபக்கம் என்னும் பகுதியை என்னால் சாதாரண ஒரு விடயமாகக் கொள்ள முடியாது, அவசியமான ஒன்று.

பிரான்ஸ்

அருந்ததி

புது மெய்க்கவிதைகள்

"...., தென் னித் தியப் புதுக் கவிதையிலிருந்து வேறுபட்டுஈழத்துப் புதுக்கவிதை அமைவதற்கும், இன்றைய தலைமுறையினருள் சிலர் ஆற்றல் மிக்கவராய் அமைவதற்குமான அத்திவார முயற்சிகள்" சிலவற்றை அறிமுகப்படுத்த வந்து, கவிஞர் இராமலிங்கம் பற்றி இவ்வாறு கூறுகின்றார் -

"ஈழத்துப் புதுக்கவிதையாளருள் தா. இராமலிங்கம் மிக முக்கியமானவர் ; தாமெழுதிய புதுக்கவிதைகளை புது மெய்க்கவிதைகள் என்று குறிப்பிட்டார். அது எவ்வாறாயினும் இவரது புதுக் கவிதைகள் பலவிதங்களில் குறிப்பிடத்தக்கன. தனித்துவம் கொண்ட படிமம், குறியீடு முதலியவற்றைப் பரவலாகப் பெற்றிருந்தன. பேச்சோசை, பேச்சு வழக்குச் சொற்கள், மண் வாசனை முதலான தன்மைகளைக் கொண்டிருந்தன. உள்ளடக்கத்தைப் பொறுத்தவரையிலே யாழ்ப்பாண மக்கள் வாழ்க்கையின் சிற்சில கூறுகளையும் விமர்சனஞ் செய்தன. எடுத்துக் காட்டாக இவரது புதுக் கவிதைகளின் சில பகுதிகளை இங்கு தருவோம்.

"துள்ளற் கன்றென்றும் பாராது
கடிநாய்

விட்டுத் துரத்திப்
போட்டுப் பிடுங்குதே
சிக்! அடி நாயை

..... " (பலி)

"கற்புக் கரசியாய்
வாழ் என்று வாழ்த்திச்
சிலப்பதிகாரமும்
சீதனம் தந்தார்"

(பலி)

"வேளாளர் குடிப் பிறந்து
பிறர்

ஆசார முட்டையிலே மயிர் பிடுங்கும்
மேற்சாதி நான் "

(ஆசைக்குச் சாதியில்லை)

"அவள் குனிந்து
காமத் திரியினில்

தீக்குச்சி தட்டி வைத்தாள்" (ஆசைக்குச் சாதியில்லை)

ஈழத்தின் புதுக்கவிதை வளர்ச்சி - ஒரு கண்ணோட்டம்
டிசம்பர் 1982 - வானம் பாடியில் - செ. யோகராசா

Computek International

2390 Eglinton Ave. East. Suite 227
Scarborough, Ontario M1K 2P5
(Kennedy & Eglinton)

- * Introduction to Computers & MS-DOS 5.0
- * Word Perfect 5.1
- * Accounting - ACCPAC Plus
- * dBase IV (Application & Programming)
- * Programming Basic-Pascal-Fortran
- * Data Communication & Networking
- * Lotus 123 (Level I & II)
- * Desk Top Publishing
- * Windows 3.1
- * Data Entry
- * Key Boarding

WE OFFER:

- Free Hands on Computer Time -

LEARN TWO COURSES & EARN ONE COURSE FREE

For Details Call **(416) 285 9941**

Office Hours:

Week Days 11 a.m. - 9 p.m.

Saturday 10 a.m. - 6 p.m.

ஓரு

சூரிய

நிலவு



எத்தியோப்பியாவே
கால வகுப்பறையில்
உன் தேசத்தின்
குழந்தைகள்
பட்டினியைத்தானே
பாடமாக்கிக்
கொண்டார்கள்!
*

எத்தியோப்பிய மண்ணே!
நீ -
எழுச்சியின் முகங்களை
இனங்கண்டு கொண்டாய்!
*

சேவலே கூவாத
அடிஸ் அபாபாவை -
இனி
அடிக்கடி
வலந்தத் தென்றல்
வர்கித்துக் கொள்ளும்!
*

அடிஸ் அபாபாவே!
உனக்கு -
அம்மி மிதித்து
அருந்ததி பார்த்தவர்கள்
சுதந்திர முதலிரவுகளை
மட்டும் -
சுட்டிக் காட்டவேயில்லை
அதனால்தான்
உன் குழந்தைப் பிஞ்சுகள்
பட்டினி நெருப்பினால்
உருகிப் போனார்கள்!
*

எத்தியோப்பிய தேசத்தின்
இருள் கலைந்தது
விடியலின் விலாசம்
விளக்காய் எரிந்தது!
*

முவாயிரம் ஆண்டுகள்
முதிர்ச்சி கண்ட

சனநாயத்தை
சொப்பனத்திலும்
காணாத -
சோக தேசமே
உன் -
முகத்தின் ரேகைகளில்
மொட்டு விட்டுக்
கொண்டிருந்த
முனங்கல் வரிகளுக்கு
முற்றுப் புள்ளியை
அறிமுகப்படுத்திய
புரட்சித் தாயின்
புதல்வனைத் தெரியுமா?
*

அடிவானின்
அற்புதக் கனலே
மீலிஸ் ஓறினாவி
உன்
எழுச்சித்துள்ளல்களின்
முன்
எத்தியோப்பியா
வெள்ளைச் சேலைக்கு
விவாகரத்துக் கொடுத்து
புள்ளிச் சேலைக்குள்
புகுந்து கொண்டது
*

முப்பத்தாறு வயதில்
புரட்சிக் கோஷத்தை
முழங்கியவனே மீலிஸ்
உன் சிந்தனைகளால் தான்
மீட்சி கண்டது தேசம்
சர்வதிகாரத்தின்
ஆட்சி கண்டது நாசம்!
*

எழுபத்து நான்குகளில்
ஹெய்லி செலாய்லியை
கேலி செய்து விட்டு
அடிஸ் அபாபாவிற்கு
இராணுவ கஜானாக்கள்
அம்மி மிதித்த போதே
மீலிஸ் நீ
மீசையை
முறுக்கிக்கொண்டாய்!
*

அமுதம் சுரக்காத
அன்னையின் மார்புகளை
கடித்துக் கடித்து
பற்களைக்கூட
காயப்படுத்திக் கொண்ட
பிஞ்சு முகங்களே
இனி -
உங்கள் அன்னையின்
மார்புகள்
நைல்களாய் -
நானே மாறும்!
*

அடிவானின்
அற்புதக் கனலே மீலிஸ்
உன் எழுச்சித்
துள்ளல்களின் முன்
எத்தியோப்பியா -
வெள்ளைச் சேலைக்கு
விவாகரத்துக் கொடுத்தது!
புள்ளிச் சேலைக்குள்
புகுந்து கொண்டது!
* * *

(1991ல் எத்தியோப்பிய
எழுச்சியின் கதாநாயகன்
மீலிஸ் ஓறினாவியின்
நினைவாக என் பேரூ
வடித்த பன்னிர்த் துளிகள்)

ரீ எல். ஜவ்பர்கான்

யாழ் கலை இலக்கிய நிகழ்வுகள்

யுத்த மேகங்கள் சூழ்ந்து கலங்கிக் கொண்டிருந்த வேளையில் யாழ் கம்பன் கழகத்தார்கள் கம்பன் விழாவை சிறப்புற நடத்தி முடித்தனர்.

சிறப்புரை, பட்டிமன்றம், வழக்காடு மன்றம், கவியரங்கு "இவர்கள் இன்று சந்தித்தால்" என பல நிகழ்வுகளை நிகழ்த்தி பல நாட்கள் கலை நிகழ்வுகளைக் காணுது தவித்த யாழ் மக்களுக்கு இனிய விருந்தளித்தனர்.

* * *

அண்மையில் தமிழ்த்தாய் பதிப்பகம் இரு நூல்களை வெளியிட்டுள்ளது. மணலாறு விஜயன் எழுதிய "மணலாறு", மு. திருநாவுக்கரசு எழுதிய "இலங்கையின் இனப்பிரச்சினையின் அடிப்படைகள்" இவ்விரண்டும் காலமறிந்த நல்ல வெளியீடுகள். பல அரிய தகவல்களைக் கொண்டுள்ளன. அரசியல் படிக்க விரும்புவோருக்கு பயனுள்ளவை.

* * *

பாரதி தனது ஞானகுருவாக ஏற்றுக் கொண்ட யாழ்ப்பாணத்து சாமியென பெயர் கொண்ட அருளம்பலசாமியின் சொந்த ஊரான வியாபாரிமுடையில் இயங்கும் யாழ்ப்பாணத்து சாமிகள் சபை அவருடைய ஆக்கங்களை வெளிக் கொணரும் அரிய முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளது. விரைவில் யாழ் பல்கலைக் கழக சிரேஷ்ட மெய்யியல் விரிவுரையாளர் திரு நா. ஞானகுமார் எழுதிய "பாரதி போற்றிய அருளம்பல சுவாமிகள்" என்ற ஆய்வு நூலை வெளியிடவுள்ளனர். இச்சபையின் தலைவராக வைத்திய கலாநிதி எம்.கே. முருகானந்தன் செயல்படுகின்றார்.

* * *

வல் வெட்டித்துறை தீருவிலில் அமைந்துள்ள மைதானத்தில் ஒரு சிலை அமைக்கப்பட்டுள்ளது. ஏழு போராளிகளைக் கொண்டு சூழலின் யதார்த்தத்தைக் காட்டுவதாக அமைக்கப்பட்டுள்ளது. பொம்மைகளைப் பார்த்து பழகிய நம் கண்களுக்கு ஓர் அற்புத கலைப்படைப்பை பார்க்கும் சந்தர்ப்பம் ஏற்பட்டுள்ளது. இதனை ஓவியரும் சிற்பியுமான ரமணி படைத்துள்ளார்.



அனந்தன்

சிலவேளைகளில்

சிலகாரியங்கள் மனதைக் குழப்புகின்றன.

காரியத்துக்கும் காரணத்துக்கும் முடிச்சப்போட முடியாது என்கிற உணர்வு.

இன்னது இன்ன

காரணத்துக்காகத்தான்

நடந்திருக்க வேண்டும் என்று

நாம் முடிவுகட்ட -

காரணம் நம்

கண்களிலெல்லாம் மண்ணைத்

தூவிவிட்டு கண்ணாமூச்சி

விளையாடிவிடுகிறது.

உண்மையான காரணம்

புலப்படும்போது வாயில் விரலை

வைக்கிறோம்.

சிலவேளைகளில் உண்மை

குறைப்பிரசவமாகிச் செத்து

விடுகிறது.

எனது அனுபவத்தில் சில

அத்தியாயங்கள்

இப்படியானவை.

சில செயற்பாடுகளுக்கு

இன்னமும் காரணம்

தெரியாமல் குழம்பிக்

கொண்டிருக்கிறேன்.

என் வழியில்தான் எல்லோரும்

சிந்திக்கிறார்கள் என்று

சொல்லாவிட்டாலும் கூட -

பெரும்பான்மையினர் எனக்குச்

சார்பானவர்களே.

உண்மையைத் தேடப்போய் பல

எதிர்பாராத மறுபக்கங்களை

என்னால் பார்க்க முடிந்தது.

நான்காவது பரிமாணம்

முன்வைக்கும் புதிய

பார்வையில் இந்த

மறுபக்கங்கள் பார்வைக்கு

வைக்கப்படுகின்றன.

சுவைப்பதற்கோ,

சுவாரசியத்துக்கோ அல்ல.

உண்மையைத் தேடி மட்டுமே.

- சிவதாசன் -

மறுபக்கம்

சிவநாசனின்

மறுபச்சு

7

தாம்பத்யம்

ஒரு குடும்பப் பிரச்சினை.

வசதியான குடும்பம்.

புருஷன் வசதியோடு வந்தவர் - மனைவி படிப்போடு வந்தவள்.

அன்னியோன்யம் அங்கு இல்லை.

பேசிச் செய்த கல்யாணமாம் - பொருத்தம் அந்த மாதிரி.

கனேடிய ' பிரஷர் குக்கரில் ' அமுங்கி அவியும் தாம்பத்தியங்களில் இதுவும் ஒன்று.

' அந்த மனிசன் தண்ணி பாவிக்கும் - அதனால் அமளிதுமளி - அந்தப் பெண் பாவம் ' -

என்று தான் அயலவர்கள் சொல்வார்கள்.

' மனைவிக்கு நன்றாகச் சாத்திவிட்டேன் ' என்று பல தடவைகள் அவர் என்னிடம் சொல்லிக்

' கவலை ' ப்பட்டிருக்கிறார்.

' மனைவியில் அன்பு இருக்கிறது. ஆனால் காதல் வர மாட்டேன் என்கிறது. பிள்ளைகளுக்காக

வேண்டி இழுத்தண்டு போறன். அல்லாவிட்டால் அவளை ஊருக்கு அனுப்பிவிட்டிருப்பன் '.

இப்படிச் சொல்லும் போது எவருக்குத் தான் இந்தக் குடிசாரன்மீது கோபம் வராது.

பெண்கள் மென்மையானவர்கள் என்பதைச் சாதகமாகப் பாவித்து அவர்களை அடித்துத்

துன்புறுத்துவது பேடித்தனம் என்று நானும் ' இடித்துரைத்துப் ' பார்த்தேன்.

குடிப்பதனால் தான் பிரச்சினை - குடியை விட்டால் அடியையும் விட்டு விடுவாய் - ஆறுதலாகக்

கூறிப்பார்த்தேன்.

' நான் குடித்துவிட்டு அடிப்பதில்லை. அடித்துவிட்டுத் தான் குடிக்கிறேன் '.

' அவள் திருப்பி அடித்தால் என்ன செய்வாய்? '

' அவள் கையோங்கி அடித்தால் கூட நான் சந்தோஷமாக வாங்கிக் கொண்டு பேசாமல்

இருப்பேன். ஆனால் அவள் வாயால் எல்லவோ அடித்துக் கொல்லுகிறாள் '.

அவர் அழுது விட்டார்.

' நீ மட்டுமல்ல சமூகமே பார்ப்பது ஒரு பக்கத்தைத் தான் - பெண் பக்கத்தை - அவர்கள்

மென்மையானவர்கள் என்பதற்காக ' - என்கிறார்.

' உன்னைக் கட்டினதைக் காட்டிலும் ஒரு பரதேசியைக் கட்டியிருக்கலாம். அவனை இவனை நாயே

பேயே ' என்று உனது மனைவி அதுவும் சதா திட்டிக் கொண்டிருந்தால் நீ என்ன செய்வாய்? ' -

அவர் கேட்டார்.

அதை விடவும் எழுத முடியாதது எதுவெல்லாமோ சொன்னார் -

அப்போதுதான் தெரிந்தது அந்தக் குடிசாரனின் மறுபக்கம்.

அவன் போதைக்காகக் குடிக்கவில்லை. அந்தப் பேதைக்காகக் குடிக்கிறான் என்று -

பெயர்ந்த யுகிகளில் கொண்டாடப்படுபவைக்கும் அடிப்படை வேறுபாடு ஆடம்பரத்தில் மட்டுமல்ல. விழாக்களும் விருந்துகளும் அடங்கிய பின் மிகுந்த எதிர்பார்ப்புக்களோடு ஆரம்பமாகும் நடன நிகழ்ச்சிகளை நினைவிற்குக் கொண்டு வாருங்கள். ஆடலுடன் பாடல் நம் அறிவையர்க்குப் புதிதல்ல. ஆனால் கணவனோடு ஜோடி சேர்ந்து ஆடுவதில் ஏது சுவை? கணவன் வேறு பெண்ணொருத்தியின் இடைபற்றி ஆட, மனைவி இடம் மாறி இன்னொரு ஆடவனின் இடை சற்றிச் சுழன்றாட இன்றைய தமிழக கணேடியப் பண்பாட்டில் புதிய காவியம் படைக்கப்படுகிறது.

சரி, பிழை, அசிங்கம் என்ற பத்தாம் பசலிகளின் பழகிப் போன ஓலங்களை ஒதுக்கி விட்டுப் பாரத்தல் எங்கள் பெண்களுக்குக் கிடைத்துள்ள புணை சுதந்திரத்தின் பெறுபேறு அல்லவா இது!

இங்கு நடைபெறும் ஏஜன்சிக் காரருடைய கூத்துக்கள் உலகளாவியவை. இருப்பினும் புலம்பெயர்ந்த ஆண்பாவங்கள் இரண்டு மூன்று வேலைகள் செய்து, வாயை வயிற்றைக் கட்டி, பத்தாயிரம் பதினாயிரம் என்று கொட்டிக் கொடுத்து, கன்னி கழியாப் பெண்களே ஊரிலிருந்து இறக்குமதி செய்யும் தேவதைகள் கனடிய மண்ணில் கால் மிதித்ததும் இறக்கிய ஏஜன்சிக்காரனுடனேயே ஓடிப் போவதையும், அல்லது flight இல் சந்தித்த அண்ணா, தம் பிகளுடனேயே குடும்பம் நடத்தப் போய்விடுவதையும் புறநடைகள் என்று ஒதுக்கி விடக்கூடாது. புலம் பெயர்ந்த மண்ணில் கிடைத்த புண்ணிய சுதந்திரமெனக் கொள்ளாமல் இதை வேறு என்னவென்று சொல்லலாம்?

புணை சுதந்திரத்தின் பிறதொரு விளைவினை தற்காலம் பெண்களின் புதுவிதமான போக்குகளில் இருந்தும் புரிந்து கொள்ளலாம். திருமணமான சில பெண்கள் தங்களைத் திருமதி (Mrs) என்று குறிப்பிட மறந்து (மறுத்து) விடுவதை நாம் நினைவில் மீட்டுதல் என்னுடைய வாத்திற்கு உதவியாக இருக்கும். நான் 'சுந்தரி' கதைக்கிறேன்' என்று மொட்டையாகத் தன்னை அறிமுகப்படுத்திக் கொள்வதே இன்றைய பெண்களின் சிறப்பு. இந்த மாற்றத்துக்கான காரணம் என்னவாக இருக்க முடியும்?

கணவன் தலைமையிரைப் பிடித்து இழுத்தான் என்பதனால் பொலிசார் (911) உதவிக்கு ஓடோடி வந்ததெல்லாம் கிறிஸ்துவர்க்கு முந்தியகாலக் கதைகள் அல்ல.

வீடொண்டு வாங்கத்தான் உந்த மூல்கைக்கு வக்கில்லை, ஒரு பழங்கார் தானும் வாங்காவிட்டால் நான் பிள்ளையாயும் கொண்டு என்னை ஆக்களிட்டுடல் போய் விடுவேன் - 'வெல்பெயர்' எடுத்துக் கொண்டு என்றை பாட்டிலு இருக்கப்போறன்' என்று மனையாள் பயமுறுத்த ஆண் மகன் சைனாக் காரனின் சமையலறையில் நெருப்பைத் தின்றபடி, வியர்வை வறிய விதியை நொந்து கொண்டிருப்பதெல்லாம்

புலம் பெயர்ந்த இப்புண்ணிய யுகியற்றான் சாத்தியம்.

பிள்ளைகளைப் புருஷன் தலையில் கட்டிவிட்டு மனையாள் படுக்கையில் போர்த்து முடிக்கொண்டு பாலகுமாரனைப் படித்துக் கொண்டிருக்க 'கோர்ட்ஸ்' தொலை பேசியில் கூடக் கதைக்க முடியாமல் சில ஆண் அன்பர்கள் குழந்தைகளுடன் அல்லாடுவதை, தகப்பன் மேல் பிள்ளைகள் கொண்டள்ள பாசத்தால் தான் என்பதை நீங்கள் புரிந்து கொள்வீர்கள்! அதேவேளை புலம் பெயர்ந்த பெண்களின் குடும்ப வாழ்க்கைகள் சொகுசுபடுத்தப்பட்டுள்ளன - அல்லது இலகு படுத்தப்பட்டுள்ளன என்பதையும் கருத்தில் கொள்ள வேண்டும் என்பதற்காகவே இந்தக் கை மேல் உதாரணம்.

இங்கு பிரபல்யங்கள் என்ற நிலையில் பல பெண்களும், எங்களுக்குள் வாழ்கிறார்கள். சமூக சேவை, நாட்டியம், எழுத்து, விமர்சனம் என்று பல துறைகளிலும் பல பிரபலமான பெண்கள் பிரகாசிக்கின்றனர். பெருமையும் சந்தோஷமும் தான்.

ஆனால் இவர்களோடெல்லாம் தமக்கு நெருக்கமான தொடர்புகள் உண்டு என்பதை வலிந்து காட்டிப் புளுகிக் கொள்வதற்காக சில ஆண் வக்கிரங்கள் ஆலாய்ப் பறந்து கொண்டிருப்பது எதற்கு ஆதாரம் காட்டுகிறது? 'அவ இப்பத்தான்' அங்கையிருந்து 'அந்தப் படத்தை miss பண்ணாமல் பார்க்கும்படி ரெலிபோன் பண்ணினவ' 'இவ நாளைக்குத் தன்னை நிகழ்ச்சியை வந்து பார்க்க 'இன்வைர்' பண்ணியிருக்கிற '..... இப்படி பலர்.... பலர் - எங்கள் அடிவருடிகளாக. ஆண்களுக்கில்லாத அங்கீகாரங்களைச் சில 'பக்தர்கள்' இங்குள்ள பெண்களுக்கு அதீதமாக வழங்கி அரசியல் பற்றிச் சர்ச்சிக்கிறார்கள், இலக்கியம் பற்றிச் சம்பாசிக்கிறார்கள், கலைகள் பற்றிக் கருத்துக் பரிமாறுகிறார்கள். ஆண்கள் பெண்களின் காலடியில் வீழ்ந்து கடைச்சம் பெறுதல் கனடாவிலும் நடைபெறுகிறது. விவாதத்தில் பங்குபற்றிய சசோதரிகள் ஏன் இந்த முழுப் பூசணிக்காய்களைச் சோற்றுக்குள் மறைக்க முயற்சிக்கிறார்களோ விளங்கவில்லை.

எனவே முடிவாக, இவைகள் தான் பெண்கள் சுதந்திரம் என்று நான் சொல்லவில்லை. இவை எங்களுக்கு ஊரில் கிடைக்காத அங்கீகாரங்கள் வெளிநாடுகளில் கிடைக்கின்றன என்பதைக் காட்டும் உதாரணங்கள். ஊரில் மறுக்கப்பட்டு வெளிநாடுகளில் தாராளமாக வழங்கப்பட்டுள்ள பெண்கள் சுதந்திரங்களின் பிரதிபலிப்புகள். பார்வைக்கு அற்ப விஷயங்களாக இருக்கலாம். தினமும் கண்முன்னால் காணும் உண்மைகள் இவை. ஆனால் கசப்பான உண்மைகள். கண்டதையும் கூறிச் சிக்கல் படுத்தாமல் நடைமுறை உதாரணங்களைப் பாருங்கள். ஆண், பெண் இரு பக்கத்தவர்களது மனோபாவங்களும் மாறிவிட்டதை மறுப்பீர்களா? பெண்கள் கூடிய சுதந்திரத்தைச் சகிக்கிறார்கள் என்பதை மறுப்பீர்களா? மனச்சாட்சிக்குத் துரோகம் பண்ணாமல் நீங்களே யோசியுங்கள். விடை கிடைக்கும்!

இலங்கையில் தமிழ் மூலம் கல்வி அன்றும் இன்றும் - 3

(தொடர்ச்சி)

அரசாங்க நடவடிக்கைகள்

(1) பாடநூல்கள் -

ஏற்ற பாட நூல்கள் சுய மொழியில் இல்லாமை ஒரு பெருங்குறையாக இருந்தது. 1879 இல் பாடநூல் பிரசுரத்தில் அரசாங்கம் முதன்முதலாக அக்கறை எடுத்துச் சிங்கள நூல்களை வெளியிடத் தொடங்கியது. சுயமாக நூல்கள் எழுதுவதற்கும், மொழி பெயர்ப்புக்கள் செய்வதற்கும் கல்வித் திணைக்கள உத்தியோகத்தர்களும் வெளி அறிஞர்களும் சேர்ந்து உழைத்தனர். முதலில் சிங்கள வாசிப்பு நூல்களும் பின்னர் சரித்திரம், புவியியல், விஞ்ஞானம், கணிதம் ஆகிய பாடநூல்களும் வெளியிடப்பட்டன. ஆனால் தமிழ்பாடநூல்கள் வெளியிடப்பட்டதற்கான அறிஞர்கள் எதுவும் காணப்படவில்லை. கிறிஸ்தவ நூல் ஒன்றை மட்டும் தமிழில் திணைக்களம் வெளியிட்டிருந்தது. திணைக்களப் பாடநூல்கள் யாவும் அரசாங்க அச்சகத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டன.

பாடநூல் பிரசுரம் ஒரு சிறந்த வியாபாரமாக இருப்பதைக் கண்டு பல வெளியார் நிறுவனங்கள், தனியாட்களும் அதில் கூடிய அக்கறை காட்டத் தொடங்கினர். எனவே பாடசாலைகளில் பயன்படுத்தக்கூடிய ஏற்ற நூல்களைத் தெரிவு செய்வதற்காக 1940இல் சிங்கள, தமிழ், ஆங்கிலப் பாடநூல் சபைகள் தனித்தனியே திணைக்களத்தில் ஆரம்பிக்கப்பட்டன. ஒவ்வொரு சபையிலும், திணைக்கள உத்தியோகத்தர்களும் உயர் அதிகாரி ஒருவர் தலைவராகவும் பணிபுரிந்தனர். இச்சபைகள் சிறப்பாக இயங்கவில்லை எனப் பல புகார்கள் எழுந்ததன் காரணமாக இது பற்றி ஆராய்வதற்கு மூன்று பேர் கொண்ட குழுவொன்று தேசாதிபதியால் 1941ஆம் ஆண்டில் நியமிக்கப்பட்டது.

1947இல் சுயமொழிமூலக் கல்வி ஆரம்பவகுப்புகளில் புகுத்தப்பட்டபோது பாடநூல்கள் தேவையும் ஏற்பட்டது. எனவே 1950இல் பாடநூல் வெளியீட்டுச்சபை ஒன்று

ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இது வெளியார் நிறுவனங்களும் தனியாட்களும் வெளியிட்ட பாடநூல்களை நன்கு ஆராய்ந்து எவை பாடசாலைகளுக்கு ஏற்றவை என்பதை கல்வியதிபதிக்கு எடுத்துரைத்தது. தற்போது இச்சபை பாடநூல் வெளியீட்டு ஆலோசனைச் சபை என அழைக்கப்படுகிறது. போதனாமொழி தேசிய மொழிகளாக ஆக்கப்பட்டபோது விஞ்ஞான, கணிதப் புத்தகங்கள் க.பொ.த. தரங்களுக்குத் தேவைப்பட்டன. இது அரசாங்கத்தின் முயற்சியால்தான் முடியும் என்ற திரு. பியர்ஸ் என்பாரின் ஆலோசனைக்கிணங்க 1955ஆம் ஆண்டு யூன் மாதம் அரசகரும மொழித்திணைக்களத்தின் ஒரு பகுதியாக சுயபாலைப் பாடநூல் ஆக்கப்பகுதி ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

இது முதன்முதலில் விஞ்ஞான, கணித பாடங்களுக்குத் தேவையான கலைச்சொற்றொகுதிகளை ஆக்குவதில் கவனம் செலுத்தியது. இதேவேளையில் கல்வித்திணைக்களமும் ஆரம்ப இடைநிலை வகுப்புகளுக்குத் தேவையான கணிதம், வரலாறு, புவியியல், விஞ்ஞானம் ஆகிய பாடநூல்களைத் தயாரிக்கும் பணியில் ஈடுபட்டது. ஆரம்பத்தில் கல்வித் திணைக்களத்தில் தற்காலிகமாக ஆரம்பிக்கப்பட்ட ஒரு பகுதி இதில் கவனஞ் செலுத்தியது. இவ்விஷயத்தில் திணைக்களம் சில வரையறுக்கப்பட்ட நூல்களைத் தனியார் நிறுவனங்கள் தயாரிப்பதற்கும் அனுமதி அளித்தது. காலப் போக்கில் அரசகரும மொழித் திணைக்களத்தின் பாடநூல் வெளியீட்டுப்பிரிவையும், கல்வித்திணைக்கள வெளியீட்டுப் பகுதியையும் ஒன்றிணைத்து, கல்வி வெளியீட்டுத் திணைக்களம் என்ற புதிய திணைக்களம் ஒக்டோபர் 1966இல் நிறுவப்பட்டது.

சுயபாலைத் திணைக்களம், கல்வி வெளியீட்டுத் திணைக்களம் ஆகிய இரண்டும் கலைச் சொற்றொகுதிகளை ஆக்குவதிலும் ஆங்கிலப் பாடநூல்களை மொழி பெயர்ப்பதிலும் கூடிய கவனஞ் செலுத்தின. மொழி பெயர்ப்பாளர்கள், ஒப்பு நோக்குரை (Proof



கலாச்செய்தல்

சின்னையா சிவநேசன்

B.Sc. Dip.in Ed.

முன்னாள் அதிபர் கோப்பாய் கிறிஸ்தவ கல்லூரி

Readers), மேற்பார்வையாளர்கள் ஆகிய பலர் நியமிக்கப்பட்டனர். சிங்களப்பிரிவுக்கும், தமிழ்ப் பிரிவுக்கும் வெவ்வேறு மேற்பார்வையாளர்கள் நியமிக்கப்பட்டனர். சுயபாஷைத் திணைக்களத்தின் தமிழ் பிரிவில் கடமையாற்றிய அறிஞர்களில் கலாநிதி. பொன்னையா, திரு. அ. வி. மயில்வாகனம், திரு. பேரம்பலம், திரு. இ. இரத்தினம், பண்டிதர் க.பொ. இரத்தினம் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்), திரு. வே. சிவகுரு ஆகியோரைக் குறிப்பிட வேண்டும். தற்போது நடைமுறையில் உள்ள அரிய, பொருள் பொதிந்த, தூய தமிழ்ப் பதங்களை ஆக்கிய பெருமை இவர்களையே சாரும். உதாரணத்துக்குச் சில கீழே தரப்பட்டுள்ள

Official Languages department - அரசகரும மொழித் திணைக்களம்.
Education Dept - கல்வித் திணைக்களம்.
Dept of national archives - தேசிய சுவடுகள் கூடத் திணைக்களம்.
File - கோவை.
Record - பதிவு.
Clerk - எழுது வினைஞர்.

Translator - மொழிபெயர்ப்பாளர்.
Train - தொடர் வண்டி.
Sleeperette - உறங்கலிருக்கை.
Berth - படுக்கை.
Railway Station - தொடர்வண்டி நிலையம்.
Zoology - விலங்கியல்.
Physical Education - உடற்கல்வி.
Cylinder - உருளை.
Temperature - வெப்பநிலை.
Climate - காலநிலை.
Dairy - பாற்பண்ணை.
Burner - சுடரடுப்பு.
Breeze - மென் காற்று.

ஆரம்பத்தில் இச் சொற்களைப் பார்த்து எள்ளி நகையாடினர் பலர். இவர்களுக்கு வேறு வேலையில்லை, விஞ்ஞானப் பதங்களுக்கு ஏற்ற பதங்களைத் தமிழில் ஆக்குவது செய்யக் கூடிய காரியமா, நூல்களை மொழி பெயர்க்க முடியுமா என்றெல்லாம் பலர் பலவிதமான கண்டனங்கள் தெரிவித்தனர். எனினும் அரசாங்கம் இதில் கூடிய அக்கறை காட்டியதால் தற்போது ஏராளமான சொற்றொகுதிகளும், பாடநூல்களும்

இலங்கை இந்திய மேற்கிந்திய கனேடிய உணவுப் பொருட்களுடன் உடன் இறைச்சி, மீன், மரக்கறி வகைகளைப் பெற்றுக் கொள்ளவும் யாழ்ப்பாணம், கொழும்பு, சிங்கப்பூர், இந்தியாவிற்குப் பணம் அனுப்பிவைக்கவும்

வீடியோ கலட்களை வாடகைக்கும், ஓடியோ CD கலட்களை வாங்கவும்
VIDEO TRANSFER NTSC/PAL/SECAM

தொலைபேசி ஆர்டர்களையும் மற்றும் நேரடிக் கொள்வனவுகளையும் இலவசமாக உடனடி விநியோகம் மூலம் பெற்றுக்கொள்ள இன்றே நாடுங்கள்

குமரன்ஸ்

1278 Bloor St West
Toronto Ontario

Tel 533 1064
Tele fax 533 1110

M 6H 1N8

வெளி வந்துள்ளன. இதில் கடமையாற்றிய யாவரும் பாராட்டுக்குரியவர்கள். கல்வி வெளியீட்டுத் திணைக்களம் இற்றைவரை வெயியிட்டுள்ள சொற்றொகுதிகளின் எண்ணிக்கையும் பாடநூல் பற்றிய விபரங்களும் இக்கட்டுரையின் இறுதியில் பின்னிணைப்பாகச் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது.

இனிக்கலைச் சொற்றொகுதிகள் எவ்வாறு தயாரிக்கப்பட்டன என்பது பற்றிச் சிறிது ஆராய்வோம். பெரும்பாலும் எல்லா விஞ்ஞான பாடங்களுக்கும் கலைச் சொற்றொகுதிகள் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. மருத்துவம், எந்திரவியல் போன்ற பாடங்களைத் தமிழில் கற்பது கடினம் என்ற அக்காலத்தவர்களுக்கெல்லாம் சவால் விடுவதாக இத்துறைகளில் கூட கலைச் சொற்றொகுதிகள் தயாரிக்கப்பட்டு நூல்களும் வெளிவந்துள்ளன. மருத்துவச் சொற்றொகுதியின் தயாரிப்பில் நானும் ஈடுபட்டிருந்த காரணத்தால் அனுபவரீதியாக எவ்வாறு அது தயாரிக்கப்பட்டிருந்தது என்பது பற்றி இங்கு விரிவாக ஆராய்வது நலமெனக் கருதுகிறேன்.

ஆங்கில நூல்களின் சுட்டிகளிலிருந்து (Index) கலைச் சொற்கள் யாவும் பொறுக்கி எடுக்கப்படுகின்றன. பின்னர் இவைகள் ஆங்கில அகரவரிசைப்படி அடுக்கப்பட்டு பட்டியல்களாகத் தயாரிக்கப்பட்டு நான்கைந்து நகல்கள் எடுக்கப்படுகின்றன. பின்னர் சொல்லாயும் குறுவொன்று நியமிக்கப்படுகிறது. இக்குறுவுக்குத் திணைக்களத்தைச் சேர்ந்த மேற்பார்வையாளர் (Superintendent) தலைவராகவும் மருத்துவப் பகுதிப் பதிப்பாசிரியர் செயலாளராகவும் பணியாற்றுவர். வைத்தியத்துறையின் ஒவ்வொரு பகுதியிலும் பாண்டித்தியம் பெற்ற சில வைத்தியர்களும், பல கலைக் கழக மருத்துவப் பகுதி விரிவுரையாளரும் இக்குறுவில் சேர்க்கப்பட்டனர். பெரும்பாலும் நான்கைந்து வைத்திய கலாநிதிகள் ஒரு குறுவில் இருந்தனர். இவர்கள் யாவரும் வாரத்தில் இருமுறை அல்லது மும்முறை திணைக்களத்துக்கு வந்து ஒன்றுகூடி ஒவ்வொரு சொல்லாக ஆராய்ந்தனர். கூட்டத்திற்கு வரமுன்னர் தமக்குக் கொடுக்கப்பட்ட ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஏற்ற பதங்களைக் குறித்துக் கொண்டு வருவார். இப்பதங்கள் சிறப்பானவையாகவும் ஏற்றவையாகவும் இருப்பின் மற்றைய ஏழு அங்கத்தவரின் ஏகமனதான அங்கீகாரத்துடன்

ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டன. இவ்வாறு ஒவ்வொரு பதமும் அவசிய ஆராயப்பட்டது.

உதாரணமாக 'abcess' என்ற ஆங்கிலச் சொல்லை எடுத்துக் கொள்வோம். முதலில் இதன் அர்த்தம் நன்கு விளங்கிக் கொள்ளப்படுகிறது. இதனை சீழ்ப்பிடித்த கட்டி என ஒரு வைத்தியர் விளக்குவார். எனவே சீழ்க்கட்டி என்ற தமிழ் பதம் போடலாம் என்பார். கட்டியென்ற சொல் ஒரு பொதுச் சொல் என்றும் சீழ்க்கட்டி கலைச்சொல்லாக ஏற்க முடியாது என்பார் இன்னொருவர். அப்படியாயின் சீழ்த்தம் என்று போடலாம் என்பார் இன்னொருவர். இதைப்பலரும் நன்கு ஆராய்ந்த பின்னர் ஏற்றுக் கொண்டனர். இவ்வாறு Abcess என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு சீழ்த்தம் என்ற தமிழ்க் கலைச் சொல் பிறந்தது. இதனைச் செயலாளர் தமது நகலில் எழுதிக் கொள்வார். இவ்வாறு ஒவ்வொரு சொல்லும் அக்குவேறு ஆணியேறாகப் பிரிக்கப்பட்டு ஏற்ற தமிழ்ப் பதங்கள் ஆக்கப்படுகின்றன.

இவ்வாறான சொல்லாக்கப் பணியில் ஈடுபட்டிருந்தபோது பல மருத்துவச் சொற்கள் கிரேக்க மொழியின் அடியாகப் பிறந்தவையாகவும், அக்கிரேக்க பதங்கள் தமிழைப் போன்ற சாயலை உடையனவாகவும் இருந்ததைக் கண்டு வியப்புற்றேன். ஒரு வேளை பண்டைக்காலத்தில் தமிழரோடு வாணிபஞ் செய்த கிரேக்கர் தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்தினார்களோ என ஐயுற வேண்டியுள்ளது. கீழ்வரும் சொற்களைப் பாருங்கள்.

1. Amenorrhoea - அலமாதவிரிவுயா (அல்+மாத+இரிவு+உயா)

இது மாதத்தீடு ஒழுங்கீனத்தால் ஏற்படும் நோய் என்று பொருள் படும்.

(இரிவு - கசிவு, உயா - நோய்)

2. Anaemia - அல் குருதியுயா (அல்+குருதி+ உயா) குருதியின்மை நோய்.

3. Anoxia - அல்லொட்சியுயா (அல்+ ஓட்சி+ உயா) ஓட்சிசன் இன்மையால் ஏற்படும் நோய்.

4. Hymenotomy - மென்றிரைத்துமி

5. Gastrotomy - உதரத்துமி துமி என்றால் அகற்றல் அல்லது வெட்டல்.

6. Arthritis - மூட்டழற்சி (மூட்டு+ அழற்சி)

7. Tonsillitis - தொண்டினையழற்சி



..அப்பிடியா...!

"ரூபவாஹினியில் ஆங்கிலச் செய்தி வாசிப்பவர்கள் நெற்றியில் பொட்டு வைக்கக்கூடாது"
அமைச்சர் ரணில் விக்ரமசிங்க

=அயில்=

(தொண்டினை+ அழற்சி)

'itis' என்ற சொல்லுக்கும் "அழற்சிக்கும்" உள்ள ஒற்றுமையைக் கவனிக்க. தமிழிலிருந்து கிரேக்க மொழிக்குச் சென்று பின் ஆங்கிலத்திற்கு வந்ததா! என ஐயுற வேண்டியுள்ளது.

8. Anuria - அல்லூரியா - (அல்+ஊறு+ உயா) ஊறுநீரின்மை நோய்.

9. Genetals - ஈனூறுப்புக்கள்.

10. Geni - ஜனித்தல், ஈனூதல் என்ற சொற்களை நன்கு கவனிக்க.

11.Nasal - நாசி (ஒரே ஒலி, ஒரே பொருள்)

இவ்வாறு பல கிரேக்கச் சொற்கள் தமிழ்ச் சொற்களைப் போன்று இருக்கின்றன. ஆங்கிலேயர் தமது மருத்துவச் சொற்களில் பொருள் பாலானவற்றைக் கிரேக்க மொழியிலிருந்து கடன் வாங்கியிருப்பது கண்கூடு. பெரும்பாலான மருத்துவச் சொற்களின் பகுதிகள் ஏ / அல் என்று தொடங்குவதையும் அது தமிழில் அல் என்ற பகுதியில் அதே கருத்திலேயே அதாவது அல்ல / இல்லை என்ற கருத்திலேயே உபயோகிக்கப்படுவதையும் கண்ணுற்றேன். அத்துடன் இந்த "அல்" பிறகடைச் சொற்களுடன் சேரும் போது தமிழ் "அல்" மாறுவது போன்று விகாரமடைவதையும் கண்டேன்.

உ - ம் Al + eamia -
Aneamia - அல்குருதியுயா.

Al + toxia - An-
oxia - அல்லொட்சியுயா

Al + Urea -
Anuria - அல்லூரியா.

சிலவிகுதிச் சொற்கள் அடிக்கடி வருவதால் அவற்றுக்கு ஒரு வாய்ப்பாடு போன்று மாற்றமடையாத் தமிழ் சொற்களை ஆக்கியுள்ளோம். உதாரணமாக 'osis' அல்லது

'asis' என்று வருமிடமெல்லாம் "வாதை" நோய்) என்றே போடவேண்டும் எனத் தீர்மானித்து அவ்வாறு செய்யப்பட்டுள்ளது.

உ - ம்	Aluminosis	-
அலுமினோ வாதை	Amoebiasis	-
அமீப் வாதை	Arthrosis	-
முட்டுவாதை	Atherosis	-

நீராளவாதை

இதே அடிப்படையில் 'itis' என்று வருமிடமெல்லாம் அழற்சி என்ற சொல் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

Arthritis - முட்டழற்சி

adonitis - சுரப்பியழற்சி

Aortitis - பெருநாடியழற்சி

இவ்வாறே 'ectomy' என்று வருமிடமெல்லாம் அகற்றல் என்று போடப்பட்டுள்ளது.

Adrenalectomy -

அதிரினலகற்றல்

Cholecystectomy -

பித்தப்பைகற்றல்

Lobectomy -

மடலகற்றல்

hysterectomy -

கருப்பைகற்றல்

பின்வரும் சொற்களின் உச்சரிப்பும் பொருளும் பெரும்பாலும் ஒன்றையிருப்பதைக் கவனிக்க.

Axis - அச்சு

Cretin - கருளை

Paste - பசை

perineum - பரீனம்

puberty - பூப்பு

Coxa - கச்சம்

தமிழ்ச் சொற்கள் எம்மால் புதிதாகப் போடப்பட்டாலும் இவை வழக்கில் உள்ள சொற்கள் என்பதை நாம் மறந்து விடக்கூடாது. எனவே ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஏற்ற தமிழ்ச் சொற்கள் கிடையாது என்று கூறுவதையெல்லாம் ஏற்றுக் கொள்ள முடியாது. முயன்றால் முடியாததொன்றில்லை. எனவே நல்ல தமிழ்ப் பதங்களை அறிய ஆர்வமுள்ளவர்கள் எமது கலைச் சொற்றொகுதிகளை வாங்கிப் பார்த்து அறிந்து கொள்ளுதல் பயனுடைத்து.

(அடுத்த இதழில் முடியும்)

வாரிக்கொள்



பாலாட்டிச் சீராட்டி உன்னை - தமிழ்
படியென்று சொன்னானே பலகால் உன் அன்னை,
வேல்விட்ட புண்போல் அதுன்னை - ஏனோ
வேதனை செய்கின்ற தென்செல்வக் கண்ணை!
ஆல்போல் தழைத்திட்ட இன்சொல் - தமிழ்
அழுதுண்ண நீ ஆர்வம் கொள்ளாத தென்சொல்!
பால் என்று சொன்னால் பொருந்தா - தமிழ்
பாககென்று சொன்னாலோ பாதிபொருந்தா;

கால் என்று சொல்வேன் என் வாழ்வின் - ஏன்
கதிஎன்று சொல்வேன்எத் தமிழர்க்கும் தாழ்வில்,
மால்கொண்டு நீயேன் மருண்டாய்? - பிறர்
மாய்மாலங் கண்டாநீ தமிழாகா தென்றாய்!
சூல்கொண்ட மேகங்கள் போலே - அறிவு
சுடர் கொண்டு கவிகின்ற தெந்தமிழ் மேலே
கோல்கொண்டோ கற்கண்டைத் தின்ன - யாரும்
கொடுப்பார்கள்? தெவிட்டாதே தமிழ்தின்னத் தின்ன,
மேல்வந்து வாரிக்கொள் நன்றாய் - இங்கு
மேலான புலமைக்குப் புகழுண்டு கண்டாய்.

நாவற்குழியூர் நடராசன்

பெண்மை



காதலியின் சோகங்களை
சொல்லாகச் சுருக்கி
எழுதிய கவிதைகளையெல்லாம்
செல்லாமல் செய்தாள்

என் மனைவி

லாரு பால்கர்



..அப்பிடியா...!

"அபிவிருத்திகளில் ஈடுபடாமல்
அரசாங்கம் தமாஷாக்களையும்
கேளிக்கைகளையும் நடத்திவருகிறது"
5 நட்சத்திர ஹோட்டலில் முன்னாள்
பிறந்தநாள் தமாஷாவில் முன்னாள்
அமைச்சர் காமினிதிலநாயக்க

அகில்

ALLSTATE

"Call Us and Compare"

Auto
Life

Insurance for

Home
Business

RRSP

KING LOCK

496 0887

2054 Sheppard Ave East
Suite 101
Lower Level
Willowdale
Ontario
M2J 5B3

Fax 496 1312

வாகனக் காப்புறுதிக்கான
உங்கள் சேவைகளைத் தமிழ் மொழி மூலம் பெற்றுக்கொள்ள
மேற்குறிப்பிட்ட இலக்கத்தில்
தொடர்பு கொள்ளவும்

தொடர் நவீனம்

4



திலகத்தின் மனதில் முன்புபோல் இமைக்க மறுக்கும் சிந்தனைக் குழம்பல்கள் அவ்வளவாக இல்லை. ஆனால் பூண தெளிவும் இல்லை. முழுமையான முகில்களின் ஆக்கிரமிப்பிற்கு உட்படாவிடினும், ஆங்காங்கே திட்டெத் திட்டாய்க் கருமை காட்டிய வானம் போல....

தனக்கும் ஒரு வாழ்வு வாசலருகே வசந்தத்தின் வண்புகளோடு காத்துக் கிடக்கின்றதா?

அறிவு தெரிந்த நாளில் இருந்து அழுத்தத் தொடங்கிய சமைகளை இறக்கி இளைப்பாற ஒரு நேரம் உண்மையில் வந்தே விட்டதா?

இவையெல்லாம் கண் முன்னால் நிஜத்திலேயே நடந்துவிடக் கூடியவை தானா?

முன்னறிவிப்புக்களின்றி ஓங்காரித்தெழுந்த சூறவளி ஆணியேர்களை அசைத்திடும் கணத்தில் குளிர் தென்றலாக மாறி அவளை வாரிக் கொள்வது போன்ற பிரமை.

"திலகம் நீர் நல்ல 'லக்கி கேள்' அப்பா. நான் சர்மாவை நல்லா நாலு கிழி கிழிப்பம் எண்டுதான் போனான். அந்தாள் கவிதையிலேயே அழுத் தொடங்கீற்றுதுடி. உம்மை ஒரு தேவதையைப் போல மனதுக்குள்ளை வைச்சப் பூசிக்கிறதாம்.... உம்மைக் காணுற நேரமெல்லாம் அவருக்கு அம்பாளைத் தரிசிக்கிற மாதிரி இருக்குதாம்.... அதாம் இதாம். சத்தியமா அரவாசிக்கு மேலை எனக் கொண்டும் விளங்கேல்லையடி.... ஆனா அந்தான் சரியான சீரியல், நீர் ஒமெண்டால் உடனயே சட்டுப்புட்டுண்டு ரிஜிஸ்டரேசனைச் செய்யலாம் எண்டுது".

சியாமளாவிடமிரு ந்தனைப் பதிலாகச் சொல்வது?

சிந்தனைகள் உறைநிலையில் தேங்கும் போது மெளனமே ஒரு மொழியாகிக் கிளைத்தெழக் கூடாதா?

எல்லாவற்றையும் நீயே பட்டுத் தெளிந்து கொள் என்று தனியே அவளை ஓங்கட்டி விட்டு உலகமே தன்னைச் சுற்றி நின்று வேடிக்கை பார்ப்பதாக.

.....
சியாமளா ஒருத்தி தான் அடித்துச் செல்லும் அலைகள் மத்தியில் கையில் சிக்குண்ட மரத்துண்டு போல.

அ.கந்தசாமி
கீகினித்தாமரை

முதல் நாள் வேளைக்கே வந்து விட்ட சியாமளாவிடம் சர்மா தன்னைக் கேட்ட விஷயங்கள் பற்றி விக்கி விழுங்கித் திலகம் சொல்லி முடித்ததும், கேலிப் புன்னகையும் வேடிக்கையும் நிறைந்த சியாமளாவின் வதனம் சிந்தனைக் குளவிகளின் ரீங்கரிப்பில் கருமை கொட்டியது.

"ஓகோ... நான் அண்டைக்குப் பகிடியாய்ச் சொன்னதை அய்யர்ப்பிள்ளை பிழையாய் விளங்கீற்றாரா? இதென்ன மரப்பாச்சி விளையாட்டு என்று நினைச்சிட்டாரா. ...நீர் ஒண்டும் பேசாதையும் நான் கதைக்கிறன்.... அவரோடை.."

திலகத்தின் முகமாற்றங்களை ஊடுருவி நிதானித்தவள் "ஏன் திலகம் நீரேதும் 'கொமிர் ' பண்ணிப் போட்டீரே..." என்றாள்.

"இல்லையக்கா... உண்மையிலே எனக்கு அப்பிடி ஒரு நினைவுமே இல்லை.... அவையின்றை சாதி என்ன என்றை சாதியென்ன.... சாதாரண வேளாளச் சனமே முகம் சளிக்கிது.... இது என்ன ஏணி வைச்சாலும் எட்டுமே....."

"சரி உதையெல்லாம் என்னட்டை விடும். நீர் ஒண்டும் நடக்காத மாதிரி பேசாமே இரும்"

திலகத்தால் அவள் கேட்டுக் கொண்டது போல் இயல்பாக இருக்க முடியவில்லை.

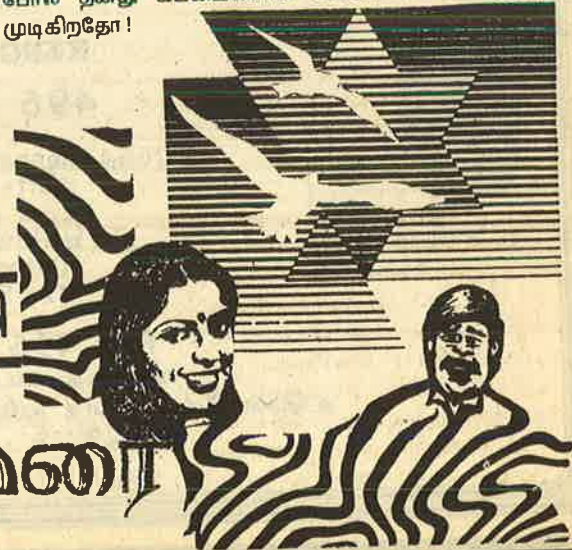
ரொறென்றோ 'செல்லுறவர்' பதிவு செய்யப்பட வேண்டிய பகுதியில் மொன்றியல் சம்பந்தமானவற்றை எழுதித் திரோசாவின் கவனிப்புக்கு ஆளாகினாள்.

'டேற்று என்றி 'சுப்பவைசர் 'வொலி 'இவள் அனுப்பி வைத்த ' ட்ரே யில் அதிகமான காபன் பிரதிகள் காணப்பட்டதாகப் புகார் செய்தாள்.

'ஸ்ரேபிள்ஸ் 'அகற்றப்படுகையில் அவதானக் குறைவால் கைகளைப் பதம் பார்த்தன.

ஜம்புகேஸ்வரன் பக்கமாக விரையும் பார்வையை வலிந்து தவிர்த்தாள்.

அவனால் எப்படித்தான் எதுவுமே நடைபெறுதது போல் தனது கடமைகளில் கவனிப்பைச் செலுத்த முடிகிறதோ!



இவள் இருக்கும் பக்கமாக ஒரு தடவை கூட அவன் பார்க்கவில்லை.

கலகலப்பானவர்கள் அமைதியாகும் போது அது சூழலில் ஒரு வித்தியாசத்தைத் தோற்றுவிக்கும். ஆனால் அமைதியான சபாவமுடைய ஜம்புகேஸ்வரன் இறுகிப் பணிக்கட்டியானூறகூட அது புறத்தில் எவ்வித பாதிப்பையும் ஏற்படுத்துவதில்லை.

அடிக்கடி சியாமளாவின் பக்கமாகத் திரும்பினாள். அவளும் தன் வேலையோடு ஒன்றிப் போயிருந்தாள்.

மைக்குரோ பிலிம் மெஷின் பக்கத்தில் இருந்து 'பிளடி ஷிர்' என்றொரு குரல் எழுந்தது.

அங்கிருந்து முருகமூர்த்தி ஒரு 'ட்ரே' யைத் தூக்கிக் கொண்டு திரேசாவின் அறைப் பக்கமாக எல்லாருடைய கவனிப்புக்களையும் அலட்சியப்படுத்தியபடி போய்க் கொண்டிருந்தார்.

'விசா டிபாட்மென்ட்' ரில் உள்ள அனைவரது முகங்களிலும் சஞ்சல இரேகைகள் ஓடின. அது யாருடைய 'ட்ரே' என்பது வெளியே தெரியாவண்ணம் 'ட்ரே' எண்ணை அவர் மறைத்துக் கொண்டு சென்றதால் ஒவ்வொருவரும் அதனைத் தங்களுடையதாகவே நினைத்தனர். இவர்கள் தயாரித்த 'ட்ரே' களில் ஏதாவது தவறுகள் இருந்தால் முருகமூர்த்தி இவ்வாறு சந்தம் கொள்ளுதல் வழக்கமானது தான்.

திரேசாவின் அறையில் இருந்து யாருக்கு அழைப்பு வருமோ என்ற அதிர்ச்சியில் எல்லாருடைய வேலைகளும் சில நிமிடங்களுக்கு உறைந்தன.

சிறிது நேரத்தில் முருகமூர்த்தி தன் இருக்கையை நோக்கி வந்து கொண்டிருந்தார். போனபோது காணப்பட்ட உற்சாகம் மீறும்போது இருக்கவில்லை.

திரேசாவின் குரலும் எழவில்லை.

மிகச் சிறிய தவறாக இருந்திருக்க வேண்டும். இதற்கெல்லாம் ஒருவரைக் கூப்பிட்டுச் சொல்லிக் கொண்டிருந்தால் நேரக்கேடு என்று அவள் கருதி இருக்கக் கூடும்.

மனித யந்திரங்கள் மீண்டும் இயங்கத் தொடங்கின.

திலகத்தின் அன்றைய உற்பத்தித்திறனில் பயங்கர வீழ்ச்சி ஏற்படும் என்பது ஆரம்பத்திலேயே புரிந்து விட்டது. ஒரு நாளில் குறைந்தது இருபது 'ட்ரே' களாவது தயாரிக்கக் கூடியவள் இன்று பதினைந்தைத் தாண்ட முடியுமா என்பதே வினாக்குறியாக நெளிந்தது.

இன்று தனக்குச் சுகமில்லை என்று சொல்லி வெள்ளைவாகவே புறப்பட எண்ணினாள். ஆனால் அவள் கூறுவது உண்மையல்ல என்பதைத் தனது முகபாவங்களே காட்டிக் கொடுத்துவிடும்



..அப்பிடியா...!

அகில்

"சோனியா காந்திக்குக் கொடுக்கக் கூடியதாக கட்சியில் எந்தப் பதவியும் இல்லை" காங்கிரஸ் பேச்சாளர் தாசூர்

என்பதால் தவிர்த்துக் கொண்டாள்.

அநேகமாக எல்லா மனிதர்களுமே சந்தித்தாக வேண்டிய ஒரு பிரச்சினை தனக்கு மட்டும் ஏன் இப்படி மனப் பாரமாக வேதனையைத் தருகிறது.

"நீர் என்னைக் காதலிக்கிறீரா, நான் உம்மை விரும்புகிறேன்." என்ற மாமூல் பரிமாற்றங்களுடன் பலருக்கும் பாடசாலைகளில் படிக்கும் காலத்திலேயே எல்லாம் முடிந்துவிடும்.

அந்தக் காலங்களில் சக மாணவர்கள் அணுகத் தயக்கப்படும் ஒரு மாணவியாகவே இவள் இருந்தாள். மேல் வகுப்புகளில் சில துணிந்த மாணவர்கள் 'வழிய' முயற்சித்ததும் உண்டு. இவள் சயிக்கினில் வந்து இறங்கி, அதனை ஸ்ரான்டிஸ் நிறுத்தும் லாவகத்தையும், வகுப்பை நோக்கிப் போகின்ற விறைப்பையும் பார்த்தவர்கள் மேலெழுந்த எண்ணங்களைத் தமக்குள்ளேயே புதைத்துக் கொண்டனர்.

கொழும்புத்துறை மகாவித்தியாலயத்தில் நடக்கும் விளையாட்டுப் போட்டிகளில் திலகம் பங்கு கொண்ட சயிக்கின் ஓட்டப் போட்டிகளில் எல்லாம் அவளே வெற்றிக் கிண்ணங்களைத் தக்க வைத்துக் கொண்டாள்.

அப்போது அதிகம் பெண்கள் சயிக்கினில் சவாரி செய்யத் தயங்கிய காலம். திலகத்தை "பிள்ளை நேராப் பாத்து உழக்கு" என்று பின் சீற்றில் கைத் தாங்கலாகப் பிடித்தபடி தகப்பன் செல்லையாவே கடற்கரை வீதிகளினெல்லாம் அலைந்து சயிக்கின் ஓட்டப் பழக்கினார்.

"என்ன செல்லையா அண்ணை முத்தவளைப் பொடியன் மாதிரி வளக்கிறியள்"

"ஓமோம் நான் செத்துக் கெட்டுப் போனாலும் அவள் தானே ஆணுக்காணாய் குடும்பத்தைப் பாக்கப் போறவள்"

சிறிய வயதில் இருந்தே இவளது ஆண்மாரிக் குணத்திற்கான ஊட்டங்களை செல்லையாவே சொந்தீதுக்கக் கொடுத்து வளர்த்தவர்.

புத்தம்புதிய 'லேடஸ் ரலி' சயிக்கினில் அவள் வந்து இறங்கிய போது, வழக்கமான யாழ்ப்பாணத்து விடுப்புகள், விண்ணாணங்களுக்கு கொழும்புத்துறை மகாவித்தியாலயச் சூழலும் விதி விலக்காக இருக்கவில்லை.

தமிழ் வாத்தியார் முருகேசம்பிள்ளை அன்றைய வகுப்பில் சயிக்கிளுக்கான சரியான தமிழ்ப் பதம் ஈருருளி என்பதனை திடீர்க் கண்டு பிடிப்பாக விளக்க

முற்பட்ட போது வகுப்பில் எழுந்த பரிகாசச் சிரிப்புகள் திலகத்தை உசுப்பி விட்டன.

'ஏன் சேர். ஈருருளி எண்டு நாங்கள் தமிழினை சொல்லாட்டி இங்கிலீஸ்காரன் கண்டு பிடிச்ச சயிக்கினுகள் எங்கடை றேட்டுகளினை ஓடாதோ?' என்று எழுந்த அவள் கேள்வியின் உக்கிரத்தை விஞாத்தாள்களைத் திருத்தும் போதெல்லாம் முருகேசம்பிள்ளை மால்லர் நினைவு படுத்திக் கொள்ளுவார்.

எடுத்தெறியும் போக்கு, நின்று நிதானித்து எதிராளியை நிலைகுழைய வைக்கும் சபாவம்.

அவள் தனித்து விட்டாள்.

கக்கூசச் சுவர்களில் பல ஜோடிகளின் பெயர்கள் கரித்துண்டுகளால், கலர் சோக்கட்டிகளால், புவரிசமிலைச் சுருள்களால், பொருத்தம் பார் க்கப்பட்ட போதெல்லாம் திலகத்தின் பெயர் வகுப்பு இடாப்புடன் நின்று விட்டது.

'உது ஒரு ஆண்மாரி'

அப்பா, அம்மாவிற்குக் கடைக் குட்டி என்று செல்லங் காட்டும் தங்கை விஜயா கூடத் திலகத்தின் பார்வையில் ஒடுங்கி நிற்பாள்.

விஜயா இப்போ குழந்தையல்ல. இன்னும் ஓரிரு வருடத்தில் ஏதாவது ஒரு பல்கலைக் கழகத்தில் உள்வாரி மாணவியாகப் போய்விடுவாள்.

EVERFRESH FISH & VARIETY INC

FOR ALL TYPES OF FRESH AND
FROZEN FISH AND OTHER
SEAFOODS

AND ALL THE VARIETIES OF EAST
& WEST INDIAN & SRILANKAN
GROCERIES ARE AVAILABLE.

RENTAL & SALES OF QUALITY VIDEO &
AUDIO CASSETTES, DRESSES, 22K GOLD
JEWELLERY & OTHER CURIOUS ITEMS
ARE ALSO AVAILABLE

AT

EGLINTON/KENNEDY PLAZA
2347 EGLINTON AVE EAST

TEL: (416) 285 7269

தான் மட்டும் தனி மரமாக எத்தனை காலத்திற்கு?

பல வருடங்களாகப் புகை போடப்பட்டுவந்த அவள் பெண்மை, இப்போது, சாடையாய் 'மறுக்கும்' குணத்தில்....

திலகத்தின் அத்திவாரங்களைப் பருவக் கறையான்கள் சிறிது சிறிதாக அரித்துக் கொண்டிருந்தன.

மதாளித்துத் தளதளக்கும் புகை இலைச் செடியைப் போல் எழும் விஜயாவின் வளர்ச்சி இவளுக்குப் பயத்தைக் கொடுத்தது. இந்தக் கனையச் சூழலில் ஒரு மாசு மறுவின்றி அவளை எப்படிப் பாதுகாத்துக் கொள்ளப் போகிறோம்?

எல்லாப் பொறுப்புக்களையும் ஒருவன் காலடியில் போட்டுவிட்டு, அவன் நெஞ்சில் முகம் புதைத்து காலங்களுக்கும் அழுது தீர்க்க வேண்டும் போல் ஒரு ஆதங்கம் அவளுக்குள் சுருண்டெழுந்தது.

விபரங்கள் தெளிவுபடாத வயதிலேயே இடியாக விழுந்த பொறுப்புக்களையும், அதனால் விளைந்த வேதனைகளையும் அவள் தனியாகத் தாங்கியவள் தான்.

தாயார் போனபின் தகப்பன் நடைப் பிணமாக முகட்டை முறைத்துக் கொண்டிருக்க, கடற்கரையை அண்டி இருந்த அவர்களின் நாலு ஏக்கர் தென்னங் காணியும் புறக்கர் நடராசாவின் கைக்கு மாறியது. ஐந்தும் பத்துமாக பிச்சை போடுவதாக எண்ணிக் கொண்டு அவர் தந்த பணம் இறுதியினை செல்லையரின் மரணச் செலவு வரை இழுபட்டது.

'அவள் புண்ணியவதி ஒன்றிரண்டு திவசத்துக்குள்ளே புருசன்காறனையும் கூப்பிட்டாள்'.

தானும், விஜயாவும் தனியே விடப்பட்டது, அடுத்த வேளைக்கு என்ன செய்வது எனும் நிலையில் இருப்பது, எதுவுமே - திலகத்தின் மனதில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தவில்லை. தகப்பனின் தலைமாட்டில் விஜயா கதறிக் கொண்டிருக்க அவள் ஆண்பிள்ளை போல் சுழன்று திரிந்தாள்.

'நான் அவளை ஒரு பொடியனைப் போலுதான் வளத்திருக்கிறேன்'.

செல்லையா கட்டையாக விறைத்துக் கிடந்தார். அவர் சொற்கள் இவள் உருவில் நடமாடிக் கொண்டிருந்தன. உடல் தான் அவளைப் பெண்ணாகக் காட்டியது. அவள் உள்ளத்திலோ பல ஆண்களின் கம்பீர்யம் குவிந்து கிடந்தது.

'இங்கை விடுங்கோ... நான் தான் என்றை அப்பாவுக்குக் கொள்ளி வைப்பன்....' என்று சொல்லிக் கொள்ளிக் குடத்தைக் காவ முயன்ற உறவு முறைக்காறிடம் பறித்தெடுத்த போது மட்டும் குரலில் சிறிய தளதளப்பும், விழியோரங்களில் கரையுடைக்கும் கண்ணீரும். எல்லாம் சில கணங்களுக்கு மட்டுமே. மீண்டும் உணர்ச்சிகள் உறைந்து போய் பாடைக்கு முன்னால் நடக்கத் தொடங்கி விட்டாள்.

அன்றைக்கே வஜ்ரமாக இறுக்கம் கொண்ட வைரக்கியம்.

'என்னையும் தங்கச்சியையும் என்னுடைய தனியாய் பாத்துக் கொள்ள முடியும்.'

உண்மையில் அவளால் அது முடிந்தது.

ஆனால் நாட்டில் தொடர்ச்சியாக நடந்த பயங்கரங்கள் அவளை நிலைகுழைய வைத்தன.

பம்பர்களின் அட்டகாசம், கெலிகளின் குண்டுமாரி, பாதி நாட்கள் பங்கருக்குள் புதைத்தன.

விஜயாவுக்கு அரையயிறு நிறைந்தது. பின் எஞ்சிய பருக்கைகளைக் கொத்திக் கொண்டு எத்தனை நாட்களுக்கு உயிர் வாழலாம்?

ஒரு தேக்கரண்டித் தேயிலையை எத்தனை தடவைகளுக்கு பொதிந்து வைத்துச் சுடுநீருக்குச் சாயமேற்றலாம்?

விட்டையும், மிஞ்சிய நகைகளையும் புறேகரர் நடராசாவிற்கு தவிச்ச முயலடிக்கக் கொடுத்தான்.

ஏஜன்சிக் காரன் - நல்லவன். ஏமாற்றவில்லை. ஊருலகமெல்லாம் இழுத்தடிக்கவில்லை. கொண்டுவரும் வழிகளில் கண்ணியக் குறையாக நடத்தவில்லை. சொன்னபடியே கண்டாவுக்குள் அக்கா தங்கையர் இருவரையும் கொண்டு வந்து அகதிகளாக்கிவிட்டான்.

இதுவரையில் நெஞ்சின் முடுக்குகளில் ஒண்டிக் கிடந்த பருவ நினைவுகள் அறுந்து போகும் இழைகளைப் பாய்ந்து பாய்ந்து இணைக்கும் சிலந்தியின் ஆவேசத்தோடு வெளிவரத் தொடங்கின.

ஜோடிகளாகச் செல்வோரைக் காணும் போதெல்லாம் மனக்குரங்கு சுரண்டத் தொடங்கும். சப்பேயில் பிணைந்து கொண்டு உதடுகளை ஒற்றுபவர்களைக் கண்டுங்காணாத போக்கில் ஒதுங்குகையில் உடல் நரம்புகளில் எழும் சுகமான சலனங்களைக் கந்தசஷ்டிக் கவசத்தாலும் வினாயகர் அகவலாலும் போர்த்து முடி தனக்கும் ஒரு கணவன் வருவான் என்றே, அவன் எப்படியெல்லாம் இருக்க வேண்டும் என்றே இவளுக்குள் தனிப்பட்ட எதிர்பார்ப்புக்கள் எதுவுமே இருந்ததில்லை.

இப்போது தான் ஜம்புகேஸ்வரனின் உருவத்தை அங்கமங்கமாக நினைவுத் திரையில் விழுத்திப் பார்த்தான்.

இருவரும் அருகருகாக நின்றால் அவளின் உயரம் தனியே பளிச்சிடும். நெளிகள், சுருள்கள் ஏதுமின்றி பெண்களின் சிகையமைப்பில் படிந்துவாரி இழுக்கப்பட்ட தலைமுடி. சிறுவயது தொடக்கம் வளர்த்திருந்த குடுமி நாகரீகத்தின் சுவடுகளின் தடத்தில் மறைந்து போனாலும், இப்போது கூட குடுமி இருப்பது போன்ற சிகை அமைப்பு. கவனக் குறைவாக இருந்தால் கீழுதடு இறுக்கம் தளர்ந்து பிரிந்து தொங்கிவிடுமோ என ஐயம் தரும் தடித்த உதடுகள். நிறமும் இவளைவிடச் சில மாற்றுக்கள் குறைவு. பார்ப்பவர்கள் கவனத்தில் பதிவாகும் எவ்வித தோற்றக் கவர்ச்சியும் இல்லாதவன் ஜம்புகேஸ்வரன். இருப்பினும் நான் உன்னை விரும்புகிறேன் என்று நேருக்கு நேர் சொல்லும் துணிவு அவனிடம் இருந்தது.

ஆனால் இந்தச் சாதிப் பாகுபாடு....

இந்த நினைவு திலகத்தின் உரோமக் கால்களிலெல்லாம் குளிராய் ஊர்ந்தது.

ஒரு மாதத்திற்கு முன்பு மருதலிங்கத்தாரின் மனைவியின் மாசியத்திற்குப் பூசை நடத்த ஜம்புகேஸ்வரனின் அக்கா புருஷன் வந்திருந்தார். திலகம் தான் ஓடியாடிப் படையல் வேலைகளையும், பூசைக்குத் தேவையான ஆயத்தங்களையும் செய்தான்.

அப்போது மருதலிங்கம் அவருக்குக் காட்டிய மரியாதையும், பௌவியமும், உபசரிப்பும் இவளுக்கு வேண்டாததாகப் பட்டது.

ஐயா, ஐயா என்று பேச்சுக்குப் பேச்சு பல தடவைகள் இவர் அழைத்ததும், அவர் அங்கீகரித்ததும் திலகத்திற்கு அசிங்கமாகப் பட்டது.

ஐயர் கரண்டியில் எட்டி நின்று சிந்திய தீர்த்தத்தை, வலது கையினை இடது கையினால் ஏந்தி மருதலிங்க மாமா வாங்கிக் கொண்டபோது காட்டிய பணிவு; தன்னை விட வயதில் மூத்த மனிதரை 'என்ன மருதலிங்கம்' என்று ஏகாரத்தில் விழித்த அநாகரீகம் எல்லாம் இவளுள் அட்டையின் ஊர்வில் அருவருத்தது.

இப்படியான மனிதர்கள் எப்படிச் சம்மதிக்கப் போகின்றனர்?

சரி, மருதலிங்கத்தார் தானும் இதனை ஏற்றுக் கொள்வாரா?

தனது சாதியைத் தெரிந்ததும் மருதலிங்கத்தாரின் முகத்தில் நெளிந்த புகைமூட்டம்...

காலப் போக்கில் இவள் தன் நடையுடைகளால் அவரை மாற்ற 'நீதான்ரீ என்றை பிள்ளை' என்று வாய்க்குவாய் சொல்லி மகள் புவனத்தின் எரிச்சலுக்கு அவர் ஆளான தெல்லாம் வேறு கதைகள்.

கொழும்புத்துறைக் கடலில் இப்போதும் இவள் பெயரிற்கான கடற்பாங்கு உண்டு.. அந்த உரிமைக்கு வரும் மீன்களை இப்போது யார் பங்கு போடுகிறார்களோ!

"திலகம் நீர் சர்மாவுக்கு மரக்கறிதான் சமைக்க வேணும் என்று பயப்பிடத் தேவையில்லை. அவர் கம்பலிடை படிக்கேக்கை தன்னை மூன்றேடை போய் மாசிவடை, பிஷ் கட்லெட், சிக்கின் புறியானி எல்லாம் சாப்பிட்டுப் பழகி இருக்கிறார். உமக்குப் பிரச்சினை இல்லை."

சியாமாளா இதனைச் சொல்லிய போது, தங்கள் கடற்பங்கிற் பிடித்து வந்த ஓராக்கனையும் சீலாக்கனையும் அண்டை அயலாருக்குக் கொடுத்துவிட்டு, செவ்வாய்க் கிழமை, வெள்ளிக் கிழமை, பிரதோஷம், அமாவாசை என்று வாரத்தின் ஏழு நாட்களிலும் தன்னை விரதம் காக்கப் பழக்கப் படுத்திய தாயாரின் நினைவு இவளுள் எழுந்தது.

"நீங்களெல்லாம் சுத்த சைவமா மாற்றியீள். இனி எங்கடை பகுதியிலே உம்மடை பொடிச்சியளுக்கு சம்பந்தம் செய்ய ஏலா கண்டியோ"

பாறுவதிக் கிழவியின் கேலி கலந்த குத்தலுக்கு 'என்றை பெட்டையளின்னை நிறத்துக்கும்

தோற்றத்துக்கும் ஏத்த மாதிரி எங்கடை சாதி சனத்திலே ஆரும் இருக்கினமே. ஆச்சி.... நீ கண் மூடாமே இருந்தாப் பாக்கத்தானே போறாய்.... என்றை திலகத்துக்கு குரியனைப் போலு தகதகவெண்டு ஒரு மாப்பிள்ளையைக் கொண்டு வாறதை"

எத்தனை ஆசைகளை அவர்கள் மனத்தில் நூற்று நட்டனர்.

எல்லாமே வெறும் எண்ணங்கள் தான்.

சந்திரனைப் பார்த்துப் பரவசப்படும் தன்மைபோல்.

பாலேவனத்திலே பனிப்பாறைகளை பத்திரப்படுத்த நினைப்பதுபோல் எத்தனை ஆசைகள் அந்தக் கடற்கரை வெளியில் அக்கினிக்கு இரையாகின.

திலகத்தின் மடியில் தலையைச் சாத்தி பாலாடையில் இருந்த கடைசித் துளி மருந்தையும் உட்கொள்ளும் போது "தங்கச்சியைக் கவனமாகப் பாத்துக் கொள்ளு பிள்ளை" என்று மட்டுமே அவரால் கூற முடிந்தது.

எதற்கெடுத்தாலும் "என்றை மூத்தவள்.... என்றை மூத்தவள்....."

திலகத்தின் கீழ் இமைகளின் வரம்பு உடைபட்டுக் கொண்டிருந்தது.

'ஐயா உங்கடை விருப்பத்தைப் போலையே நான் விஜயாவை ஆளாக்கிப் போட்டன்.'

விஜயா படித்து வெளியே வந்ததும் அவளுக்கு ஒரு வாழ்க்கை அமைந்து விடும். இவளுக்கு.....

"சியாம் எனக்குத் தங்கச்சிதான் முக்கியம். அவளின்ரை படிப்பு முடிஞ்சு, சொந்தக் காலிலை அவள் நிற்கும் வரை நான் என்னைப் பற்றி நினைக்கலாது."

"இதெல்லாம் நான் கதைச்சொன் திலகா. அவ என் தனியாக கஸ்டப் படவேணும். அவளின்ரை பிரச்சினையளை நான் ஏத்துக் கொள்ளுறன். இன்பத்திலும் சரி, துன்பத்திலும் சரி நாங்கள் ஒண்டா திப்பம் எண்டு அந்தாள் வசனம் பேசுதுடி"

"சரி அவையின்ரை சாதி சனம் ஐயர்மாற உதுக்கு ஒத்துக் கொள்ளுவினமே? "

"கேக்காமை விடுவனே... அதைப்பற்றித் தனக்குக் கவலை இல்லையாம். சொல்லிப் பாக்கிறது. அவை ஒத்து வராட்டி, கலியாணம் செய்யு கொண்டு தனியாக குடும்பம் நடத்திறது."

"எல்லாம் கதைக்குச் சரியா இருக்கும். நடைமுறைக்கு ஒத்து வருமோ...."

"திலகா நீ யோசிச்ச ஒரு முடிவுக்கு வாரும், சரி எண்டு சொன்னா நிகில்றேசனுக்கான ஒழுங்குகளைச் செய்யிற பொறுப்பு எங்கடை அவர்ரை தலையிலை தான் விழுந்திருக்கு. The ball is in your court." (தொடரும்)

தமிழ் நாட்டு

இலக்கிய உலா

மிருந்த பயத்துடன் கர்நாடகாவில் உலகப்படவிழா நடந்தது. குறிப்பிட்டுச் சொல்லும் படி இருந்த படங்கள் சிலவே. அவற்றில் பார்க்கக் கிடைத்த "தெல்மா அண்டு லூயிஸ்" படம் பார்க்கும் போதே இது பரிசு பெறும் என்ற என் நம்பிக்கையைப் பொய்யாக்காமல் இப்போது இந்தப் படம் ஓஸ்கார் பரிசுக்குச் சிபாரிசு செய்யப்பட்டிருக்கிறது. இது ஒரு பெண்ணியல்வாத சினிமா. தெல்மா, லூயிஸ் என்ற பெண்கள் - சமூகத்தால் வஞ்சிக்கப்பட்ட இவர்கள், ஆண் ஆதிக்கவாதிகளைக் கொல்வது தான் இதன் சிறப்பான அம்சம்.

அமைதியான திரைக்காவியம் ஓவியர் "வான்காவின் வாழ்க்கை". திருவனந்தபுரத்தில் நடந்த குழந்தைகள் திரைப்பட விழாவும், பம்பாயில் நடந்த Documentary Film திரைப்பட விழாவும் பார்க்கக் கொடுத்து வைக்கவில்லை.

சென்னை பிலிம் சொசைட்டியும் ஜெர்மன் மார்க்ஸ் முல்லர் பவனும் இணைந்து அமெரிக்காவில் குடியேறிய ஜெர்மனியர்கள் எடுத்த திரைப்படங்களான Sun Rise (1927), You only live once (1937), "M" (1931), The Killer (1946), A Mid Summer Night's Dream, Letter from an unknown women போன்ற படங்களைக் காண்பித்தனர். Sunrise பேசாப்படம். இருந்தாலும் நடிகர்களின் நடப்பும், கேமராவின் சித்தரிப்புமே சினிமாவுக்குப் பேச்சு முக்கியமில்லை என்பதைக் காட்டியது. சில தமிழ் இந்தி படங்களின் மூலக்கதை எங்கிருந்து திருடி இருக்கிறார்கள் என்பதைப் புரிந்து கொள்ள முடிந்தது. Letter from an unknown Women என்ற படம் செ. கணேசலிங்கனால் ஏற்கனவே 'அபலையின் கடிதம்' என்று மொழி பெயர்க்கப்பட்டு நூலாக வெளி வந்துள்ளது.

ப. சோழநாடன்

ஸ்ரீ விஜய லெட்சுமி வாசா

(திருமணம் மற்றும் இந்துமத கிரியைகள் சேவை)

சிவஸ்ரீ பஞ்சாட்சர கிருஷ்ணராஜ குருக்கள்

- * முத்து மணவறை
- * தலைப்பாகை
- * கல்யாண பூசைப்பொருட்கள்
- * திருமணம்
- * புண்யாகவாசனம்
- * வீடு குடிபுகுதல்
- * பூமாலை



- * கல்யாண மண்டபம்
- * பூப்புனித நீராட்டு விழா

- * தலை நகை
- * மண்டப அலங்காரம்
- * கல்யாண மண்டபம்
- * பதிவுத்திருமணம்
- * கடை திறப்புவிழா
- * சிரார்த்தம்
- * சடைநாகம்

அனைத்தும் வேதாகம முறைப்படி செய்து வைக்கப்படும்.

பிராமணுள் சைவ உணவுச் சேவை

உங்கள் மங்களகரமான வைபவங்களுக்குத் தேவையான சாப்பாட்டு வகைகள், பலகார வகைகள், சிற்றுண்டி வகைகள், என்பனவற்றை குறித்த நேரத்தில் சுவையுடனும், சுத்தத்துடனும் எம்மிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

சிவஸ்ரீ பஞ்சாட்சர கிருஷ்ணராஜக் குருக்கள்

அவர்கள்

விவாகப்பதிவதிகாரிக்குரிய அக்தாட்சிப் பத்திரத்தைப் பெற்றுள்ளார் என்பதனை அறியத்தருகின்றோம்.



243 Margueretta St.
Toronto, Ont.
M6H 3S4

(Near Bloor & Lansdowne Subway)

Tel: 534 0011

தரமான தங்க நகைகளுக்கு

ஸ்ரீ சிவா ஜுவலரி



Business Hours

Tue - Fri
12:00 Noon - 7:30 p.m.

Sat - Sun
10:00 a.m. - 8:00 p.m.

SRISIVA JEWELLERY

721 Bloor Street West Suite 2C,
Toronto
Ontario

Tel: (416) 531-4867